

# MEYRIN

*Vous souhaitez de joyeuses Fêtes de fin d'année et tous ses vœux pour 2006*

*Meyrin Ensemble*

COMMUNE DE MEYRIN

Décembre 2005 N°70

Journal édité par la commune de Meyrin en collaboration avec l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin et le Cartel des sociétés meyrinoises Meyrin Ensemble, Case postale 89, 1217 Meyrin I

## Gastronomie et science

# Pour Noël, la gastrophysique dévoile ses cartes

*Un menu festif truffé de belles découvertes.*

Les principes de la physique gouvernent bien souvent notre vie sans que nous le sachions. Le CERN nous le rappelle tous les premiers lundis du mois. Le 5 décembre, c'est sous le couvercle de nos casseroles et dans nos cuisines que les scientifiques se sont penchés. Avec l'aide de Sergio Calatroni, spécialiste de physique appliquée, et d'un chef de la région, Bruno Pecheu, nous vous avons concocté un menu de Noël qui agitera sans doute vos neurones. Rendez-vous au CERN pour la suite des lundis de la science à partir de février. Le programme peut être consulté dès janvier sur le site internet du laboratoire.



## SOMMAIRE

### Budget 2006: l'Undertown à l'ordre du jour page 3

Le Conseil municipal a profité du vote du budget 2006 pour demander une régularisation de la situation à laquelle est confrontée l'Association Undertown.

### La passion des reptiles page 5

Le vivarium Elapsoïdea accueille chaque semaine des enfants qui se frottent avec bonheur au monde des serpents et autres lézards. Reportage.

### Tango à Forum page 8

La noblesse et la beauté des bas-fonds populaires seront présentes sur la scène meyrinoise du vendredi 9 au dimanche 11 décembre. Un rendez-vous à ne pas manquer.

### Le parlement des jeunes déborde d'activités page 16

«Action 72 heures», concours du plus beau balcon des fêtes, projet de développement à Madagascar... Le PJM, sous la houlette de son président Zhong Lin, marque bien sa présence.

Le numéro 71 de janvier 2006 de Meyrin Ensemble paraîtra le mardi 3 janvier 2006. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mercredi 14 décembre 2005.

### Le gazeux de gambas et son coulis d'estragon et de persil

#### Ingrédients pour 6 personnes

18 gambas (10/15 au kg) ou 24 (20/30 au kg)  
1 petit verre de Cognac  
5 dl de crème entière  
huile d'olive  
sel poivre  
1 botte d'estragon  
1 botte de persil  
1 cs de concentré de tomates

#### Méthode

1. Blanchir le persil et l'estragon puis refroidir à l'eau glacée afin de fixer la chlorophylle. Bien égoutter. Faire un coulis au robot avec un filet d'huile d'olive. Réserver.  
2. Prélever les têtes et les carapaces des gambas. Réserver la chair pour un autre plat à préparer le lendemain.  
3. Faire revenir les têtes et les carapaces dans de l'huile d'olive. Flamber au Cognac et déglacer à la crème. Laisser infuser.  
4. Passer le mélange au chinois en prenant soin de bien concasser les carapaces à l'aide d'un pilon afin

d'en extraire un maximum de jus.  
5. Ajouter une cuillère à soupe de concentré de tomates afin de colorer la préparation. Assaisonner, faire refroidir. Verser le mélange dans un siphon type Kisag. Introduire le gaz et dresser dans des petits verres en commençant par une couche de coulis. Suivre par une couche de gazeux, une couche de coulis...

### Thon mi-cuit façon sashimi et méli-méli de légumes

#### Ingrédients en entrée pour 6 personnes

1 filet de thon de 300 gr environ (demander au poissonnier de vous donner le milieu du filet. La queue et le flan contiennent beaucoup de nerfs)  
3 cs de colombo ou de curry en poudre  
1 cs de coriandre en poudre  
1/2 cs maniguette en poudre (poivre de Guinée) chez Lyzimir à St-Gervais, à la Coriandre de Balaxert ou sur les marchés  
1 cc de sel  
6 tomates grappe de taille moyenne et de belle qualité, épépinées et taillées en bâtonnets

2 cs de tomates séchées coupées très finement  
2 cs d'olives noires hachées  
2 cs d'artichauts à l'huile émincés finement  
1 cs de pesto

#### Méthode

1. Enlever la peau du thon si le poissonnier ne l'a pas fait.  
2. Rouler le filet de thon dans le mélange d'épices et de sel. Couvrir d'un papier film et réserver au réfrigérateur durant 5 à 6 heures.  
3. Procéder au découpage de tous les petits légumes qu'il convient de conserver séparément dans des petites boîtes au frais jusqu'au dressage des assiettes.  
4. Une demi heure avant de servir, saisir le filet de thon à feu vif dans la poêle sur toutes ses faces. Laisser refroidir.  
5. À l'aide d'un couteau très tranchant, découper le thon en fines tranches. Disposer sur chaque assiette.  
6. Mélanger les petits légumes. Intégrer le pesto. Mélanger à nouveau. Dresser.

## Le filet de bœuf et sa réduction de Banyuls à l'épine-vinette La tombée d'oignons rouges à la grenadine

### Ingrédients pour 6 personnes (filet de bœuf)

6 pavés de boeuf de 150 gr chacun  
1 verre de 1dl de Banyuls  
4 verres de Beaujolais  
2 cs d'épine-vinette (chez Lyzimir)  
huile d'olive  
beurre  
sel, poivre

### Ingrédients pour 6 personnes (tombée d'oignons)

1 à 2 oignons par personne en fonction de la taille  
2 cs de raisin de Corinthe  
sirop de grenadine  
sel, poivre

1. Eplucher les oignons et les émincer très finement. Les faire revenir à l'huile d'olive avec des raisins de Corinthe. Déglacer au sirop de grenadine. Laisser compoter doucement pendant un petit quart d'heure. Ajouter un peu d'eau si la consistance est trop sèche. Saler et poivrer.

3. Faire réduire le Banyuls et le Beaujolais jusqu'à la glace (consistance sirupeuse). Monter au beurre. Intégrer l'épine-vinette.

4. Dans une poêle, faire griller les filets de boeuf sur les deux faces avec un peu d'huile d'olive et de beurre en fonction de la cuisson désirée. Saler et poivrer.

5. Déposer la tombée d'oignons rouge en un cercle sur l'assiette. Disposer le filet de boeuf au-dessus. Déposer la réduction de Banyuls autour.

## Pommes à la scandinave

**Ingrédients pour 6 personnes**  
6 pommes golden  
beurre  
sucre  
cannelle  
6 cs de chapelure fine  
3 dl de crème à 35 %

### Méthode

1. Eplucher les pommes, les débiter en petits cubes.

2. Faire fondre le beurre dans une cocotte. Laisser compoter les pommes avec un petit peu de sucre et d'eau.

3. Faire colorer la chapelure dans du beurre. Ajouter du sucre et de la cannelle.

4. Monter la crème au fouet avec un peu de cannelle.

5. Dresser en commençant par la compote. Suivre avec la crème et terminer avec la chapelure.

## Pourquoi les légumes changent-ils de couleur en cuisant et comment y remédier?

Sergio Calatroni: «La cuisson, surtout lorsqu'elle se produit dans un récipient ouvert, produit l'oxydation des légumes par un grand apport d'oxygène ce qui entraîne leur changement de couleur. Un truc tout simple: plonger les légumes dans de l'eau glacée lorsqu'ils sont juste cuits. Cela bloquera tout processus (cuisson, oxydation) et aidera au maintien de la couleur.»

## Qu'est-ce qui se passe lorsque l'on intègre du gaz dans de la crème?

S.C.: La crème est constituée d'eau et de graisse. Lorsque l'on intègre du gaz, les particules de graisse se mettent autour des bulles de gaz entraînant un processus de solidification.

## Qu'est-ce qui se passe lors de la marinade?

S.C.: La marinade est assimilable à la cuisson. Mais le mode opératoire est beaucoup plus lent. La cuisson déroule les protéines contenues dans la viande ou le poisson. La marinade contribue à ce déroulement. Le sel assume une forme de cuisson en déshydratant les protéines. L'huile ou la graisse conduit les épices à l'intérieur. On dit souvent d'ailleurs que sans gras il n'y a pas de goût.

## Que se produit-il exactement lors de la cuisson d'une viande? Tous les types de cuissons font-ils appel aux mêmes principes?

S.C.: Dans le cas d'une cuisson à sec sur le grill, les atomes de fer sont chauffés. Agités de rapides mouvements, ils viennent cogner les molécules de la surface de la viande. Les

protéines sont déroulées sous l'effet de la chaleur. Dans le cas d'une viande saisie, une croûte se forme à la surface grâce à la caramélisation des sucres contenus dans la viande.

Si l'on cuit une viande dans l'eau, le collagène qu'elle contient va se dissoudre dans l'eau. En refroidissant, le liquide va se solidifier.

## Qu'est-ce qu'une réduction? Pourquoi le liquide épaissit-il en réduisant?

S.C.: L'épaississement est dû tout simplement à l'évaporation de l'eau. Dans le cas d'une réduction de vin, on se trouve en présence du sucre qui caramélise.

## Quel phénomène apparaît lorsqu'on fouette une crème? Pourquoi n'est-ce pas la même chose lorsque l'on fouette de l'eau?

S.C.: C'est exactement la même chose que lorsque l'on introduit du gaz. A la place, on met de l'air (cf première question). Pour ce qui est de l'eau, il ne se passe rien car elle ne contient pas de molécules de graisse. ■

Propos recueillis par M.MN.

## La science en cuisine

Bon nombre d'appareils ménagers ont vu le jour grâce à la recherche fondamentale. C'est le cas du frigidaire, des systèmes de mise sous vide, du four à micro-ondes. Les scientifiques se sont également penchés sur les principes d'évaporation et de condensation et ont aidé à ce qu'ils soient traduits en pratique.

Nos petits Einstein sont même capables de nous servir des douceurs. Le lundi 5 décembre, ils ont préparés pour les visiteurs du CERN de la glace à l'azote liquide! ■

# GVA Environnement Trajectoires aériennes

La troisième parution sera disponible début décembre.

Le 3ème numéro de GVA Environnement, bulletin d'information environnementale pour les riverains de l'Aéroport International de Genève, paraît au début du mois de décembre. Il traite des trajectoires aériennes.

Ce bulletin est distribué aux autorités, mairies, associations et sociétés concernées ainsi qu'aux abonnés. Conformément à ce qui avait été annoncé, GVA Environnement n'est plus envoyé à tous les ménages des communes riveraines de l'Aéroport.

Si vous êtes intéressés à le recevoir gratuitement par courrier électronique ou postal, abonnez-vous sur le site Internet: [www.gva.ch](http://www.gva.ch) (rubrique environnement/contact), par courriel: [environnement@gva.ch](mailto:environnement@gva.ch) ou par courrier: Aéroport International de Genève, division environnement et affaires juridiques, CP 100, 1215 Genève 15. ■



## 41<sup>e</sup> Fête AHVM de l'Escalade

**Mercredi 7 décembre 2005**

Enfants dès 3 ans et adultes, venez tous déguisés à

**16h00 à Forum Meyrin**

Renseignements: au secrétariat - AHVM, tél. 022 782 32 00

du lundi au vendredi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 17h00

Entrée libre! Org. AHVM. Site internet [www.ahvm.ch](http://www.ahvm.ch)

**ABEL MARCHÉ**  
Michel Abel MEYRIN - SATIGNY  
Pour vos commandes ou réservations:  
Natal 079 418 84 18

Mardi matin: Centre Commercial  
Mercredi matin: Centre Commercial  
Jeudi matin: Satigny  
Vendredi après-midi: Centre Commercial  
Samedi matin: Centre Commercial

*Souhaite à sa fidèle clientèle et à tous les Meyrinois de Joyeuses Fêtes.*

## MÖVENPICK

Hotel & Casino Geneva

## REVEILLON DE LA SAINT SYLVESTRE

Dîner gastronomique servi dans nos grands salons, les bulles de Champagne et l'ambiance de fête orchestrée par la formation Nicolas Hafner, vous feront vivre un réveillon inoubliable.

Renseignements et réservations au 022 717 17 08

Grand parking sur place

Mövenpick Hotel & Casino Geneva  
20 Route de Pré-Bois, CP 556, 1215 Genève 15  
Tel +41 22 717 11 11, Fax +41 22 717 11 22  
[Hotel.geneva.airport@moevenpick.com](mailto:Hotel.geneva.airport@moevenpick.com), [www.moevenpick-geneva-airport.com](http://www.moevenpick-geneva-airport.com)

## IMPRESSUM

### Editeur :

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél. : 022 782 82 82

fax : 022 782 30 94

Internet : <http://www.meyrin.ch> - e-mail: [meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)

**Rédactrice responsable:** Manuella Magnin

**Comité de rédaction:** Monique Boget, Hans-Ruedi Brauchli, Sophie Dörfliger, Renée Ecuyer, Sasà Hayes, Thierry Magnin, Mireille Pasche, Jean-Marc Solai et Pierre-Alain Tschudi.

### Ont collaboré à ce numéro:

Olivier Chatelain, Alexandre Chazaud, Yolande Cuttelod, Aurélien Le Boeuf, Hans Faust, Marisa Jotikasthira, Sara McLaren, Mathieu Menghini, Martine Perrochet, Melissa Rebetz, Auguste Rossi, Robert Tillmann, Pascal Villemin et Christine Zwingmann.

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

**Graphiste:** ARTillmann - Conception graphique

**Imprimeur:** SRO Kündig

**Régie d'annonces:** Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

## Budget 2006

# L'Undertown sème le trouble parmi les élus

Le Conseil municipal a profité du vote du budget 2006 pour demander une régularisation de la situation à laquelle est confrontée l'Association Undertown.

Le vote du budget aura été une preuve de plus de la ténacité des conseillers municipaux meyrinois. La subvention de CHF 80'0000 pour l'Undertown n'a pas échappé à la lecture attentive du radical Pierre Boccard. L'élu a exprimé son incompréhension face au maintien d'une ligne budgétaire pour un lieu alors que pour l'heure, nul ne sait ce qu'il adviendra de l'association qui l'anime.

Une lettre lue en ouverture de séance émanant du Comité de l'Undertown avait peut-être un peu échauffé les esprits. Le Comité de l'association demandait l'arbitrage du Conseil municipal dans cette affaire qui agite Meyrin. Un appel au secours entendu.

Précisons que depuis la rédaction de cette lettre datée du 25 octobre, une séance a été agendée au 1er décembre au cours de laquelle le Comité pourra à nouveau s'exprimer. L'avenir dira s'il est possible de poursuivre ou non une collaboration avec l'association. Quoi qu'il en soit, comme l'a exprimé un élu radical, il s'agit simplement d'être « réglo ». Une subvention ne doit pas être attribué à un endroit, mais bien à un projet mené par une association.

C'est finalement après d'âpres débats, entrecoupés par un repas tardif, que l'amendement radical a été accepté par 20 oui, 5 non et 3 abstentions. Meyrin Ensemble se propose de revenir prochainement sur ce dossier.

Pour ce qui est du budget de fonctionnement présentant CHF 65'906'837.- aux charges et CHF 65'917'678.- aux revenus, il aura été accepté sans difficulté par 27 oui et 2 non émanant des rangs libéraux. Les investissements nets prévus s'élèvent à CHF 29'150'000.-

### Nouveaux postes

Cinq nouveaux postes étaient présentés dans la foulée. Ils ont tous été acceptés non sans susciter des remarques notamment sur l'augmentation régulière de la masse salariale ainsi que sur la façon d'amener les

choses par les magistrats. Les conseillers municipaux ont le sentiment qu'on leur force la main en venant avec des nouveaux postes au moment du vote du budget. Certains élus souhaiteraient qu'il soit plutôt fait appel à des forces extérieures pour assumer les charges de travail en augmentation. Tout le monde était d'accord sur un point: il faudrait à l'avenir que ces postes soient présentés par une délibération au moment où le besoin se fait ressentir afin qu'une analyse plus fine puisse être entreprise.

Pour cette fois encore, le paquet d'engagements aura passé la rampe du Conseil municipal. Une personne à plein temps sera affectée au secrétariat général pour gérer le dossier Meyrin Qualité ainsi que ceux de l'information et de la communication. Un nouvel agent municipal viendra renforcer les effectifs des ASM meyrinois qui croulent sous la tâche. Un employé communal à la section des routes et voirie du service de l'environnement veillera avec l'équipe en place à assurer la salubrité de la Commune. Un technicien du son contribuera à la bonne qualité des prestations offertes par Forum. Enfin, un nouveau collaborateur au service de l'urbanisme et des travaux publics permettra d'alléger la tâche des personnes en place et de rendre plus aisé le passage de flambeau du chef du SUTP qui a annoncé son départ à la retraite pour l'an prochain.

### Une bonne note

Pour le reste, les élus auront donné une bonne note pour son budget 2006 au Conseil administratif. Comme de coutume, chaque groupe politique a formulé ses remarques pour l'avenir.

Pour les socialistes, le budget est jugé remarquablement stable. Le parti de gauche a relevé que la paupérisation de la population meyrinoise est en augmentation et qu'un examen approfondi de la politique à l'égard de la jeunesse doit être porté à l'ordre du jour.

Dans les rangs verts, on s'inquiète

de la faible marge de sécurité entre les charges et les recettes. Les importants investissements prévus amèneront la Commune à emprunter sur le marché des capitaux. Quid si les taux d'intérêt devaient prendre l'ascenseur? Faudrait-il augmenter le centime additionnel et alourdir ainsi le budget des familles? Pour les Verts, il s'agit avant tout de s'interroger sur ce que Meyrin doit réaliser en priorité. Le parti écologiste trouve enfin que la Commune pourrait faire beaucoup mieux en matière d'économie d'énergie.

Les lourds investissements suscitent des craintes également au sein de l'Alliance de gauche qui a averti qu'il fallait être courageux mais pas téméraire. La Commune ne doit pas s'offrir des gouffres à millions.

Les libéraux ont été les seuls à refuser le budget en raison de la trop forte augmentation des charges du personnel.

Les radicaux pour leur part ont affirmé faire contre mauvaise fortune bon cœur tout en avertissant que si les charges de personnel augmentent régulièrement de CHF 1 million par an, la facture risque d'être assez salée dans 10 ans. Pour le reste, ce parti juge que les recettes prévues ont été calculées de façon trop frileuse.

Un point de vue entièrement partagé par les démocrates-chrétiens qui se soucient de savoir comment Meyrin gèrera le transfert de charges annoncé par l'Etat sur les communes. Et d'élaborer quelques pistes: réduire les réserves accumulées, les pertes sur impôts estimées...

Quoi qu'il en soit et quel que soit l'avenir du ménage communal, une chose est certaine: ce ne sont pas les idées qui manquent au sein des partis représentés au Conseil municipal pour maintenir le navire à flot. ■

M.MN.

## Dans sa séance du 22 novembre 2005, le Conseil municipal a:

Voté les délibérations suivantes relatives à:

- l'ouverture d'un crédit de CHF 61'400.- destiné à Médecins sans frontières suisse pour les victimes du séisme ayant frappé la région frontalière du nord du Pakistan, de l'Inde et de l'Afghanistan, le 8 octobre 2005;
- la création d'un poste à plein temps rattaché au secrétariat général;
- la création d'un poste d'agent-e de sécurité municipale (ASM) à plein temps au service de la sécurité municipale;
- la création d'un poste d'employé-e communal-e à la section des routes et voirie du service de l'environnement;
- la création d'un poste de technicien-e, régisseur-e son, au service du Théâtre Forum Meyrin;
- la création d'un poste de collaborateur/trice au service de l'urbanisme et des travaux publics;
- l'approbation du budget de fonctionnement 2006 pour un montant de CHF 65'906'837.- aux charges et de CHF 65'917'678.- aux revenus, l'excédent de revenus présumé s'élevant à CHF 10'841.- et de fixer le taux de centimes additionnels pour 2006 à 45 centimes;
- la fixation des indemnités allouées en 2006 aux maire et conseillers administratifs à CHF 294'000.- et celles allouées aux conseillers municipaux à CHF 250'000.-;
- à l'ouverture d'un crédit de CHF 700'000.- destiné à financer le remplacement ou l'acquisition de quinze véhicules et engins pour les besoins des services des actions sociale et jeunesse, de la sécurité municipale, de la gérance, des sports et de l'environnement;
- à une demande de crédit de CHF 11'091'000.- destinée à la réalisation d'une tribune ainsi que des aménagements extérieurs du stade de compétition;
- à une demande de crédit de CHF 532'000.- destiné à l'agrandissement de l'espace dédié à la piscine.

### Pris acte des rapports:

- du délégué au comité du centre de loisirs (Maison Vaudagne) – M. Iswala, S;
- de la déléguée à la Commission consultative intercommunale transfrontalière (CCIT) – Mme Ecuyer, R.

Prochaines séances du Conseil municipal (sous réserve de modification):  
Mardis 20 décembre 2005 et 24 janvier 2006 à 18h30.

Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.  
Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponible à l'adresse [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch).

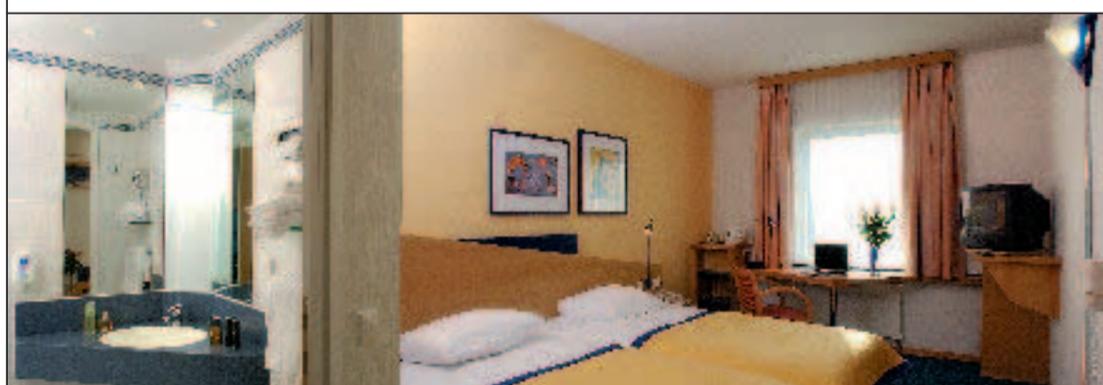
Publicité

**INSTITUT DE BEAUTÉ**  
*Loli, Felicia et Angelina vous souhaitent un très joyeux hiver*  
Notre institut de beauté, de soins et de bien-être, vous propose une vaste gamme de soins corps et visage. De nombreux produits professionnels, disponibles en coffrets et bons cadeaux prêts à être glissés sous le sapin du père Noël  
Des instants magiques à offrir pour vous dorloter et dorloter vos proches.  
**Nouvelles et superbes déco pour vos ongles**  
Lundi - vendredi 8h30 - 19h  
Samedi 8h30 - 17h  
Tél. 022 785 1122  
13, rue de Livron - 1217 MEYRIN



Publicité

**Express** in Holiday Inn  
**Prix spécial à CHF 120.-**  
Chambre double et petit-déjeuner. Navette-aéroport gratuite  
Valable du 1.12.05 au 31.1.06. Hôtel Express by Holiday Inn\*\*\*-Genève-Aéroport  
A côté de l'ICC - Route de Pré-Bois, 16 - 1215 Genève - [www.expressgeneva.com](http://www.expressgeneva.com) - tél.: 022 939 39 39



 **DECEMBRE 2005**    **P 800 PLACES**  
(GRATUIT PENDANT 3h)

# *Animations de Noël*

## **TOUS LES COMMERCANTS DU CENTRE**

**vous remercient de votre  
fidélité et de votre patience  
durant cette année de travaux.  
Ils vous souhaitent de bonnes  
fêtes et leurs meilleurs voeux  
pour 2006**

Du lundi 28 novembre au vendredi 24 décembre

### **Marché de Noël**

dans le hall avec la participation d'artisans

Du lundi 6 au vendredi 24 décembre

### **Service d'emballage cadeaux**

mis gratuitement à  
disposition de la clientèle

**5'000.- FR**  
**de bon cadeau  
à gagner!**

Mercredis 14 et 21 décembre de 14 à 18h00

Samedi 17 décembre de 10 à 12h00  
et de 14 à 17h00

Nocturne du vendredi 23 décembre de 17 à 21h00

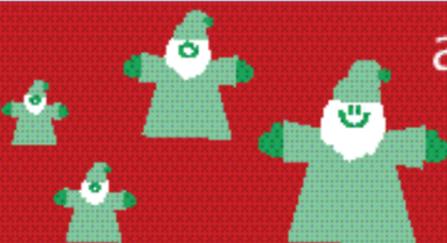
### **Père Noël, Mère Noël dans les commerces du centre**

Installé sur son fauteuil, le Père Noël  
distribuera des oranges aux enfants

Un animateur fera tourner la

### **Roue de la fortune**

5'000 francs de bon cadeaux à gagner!



# Monde animal Quand les jeunes se passionnent pour les reptiles

Le vivarium Elapsoïdea accueille chaque semaine des enfants qui se frottent avec bonheur au monde des serpents et autres lézards. Reportage.

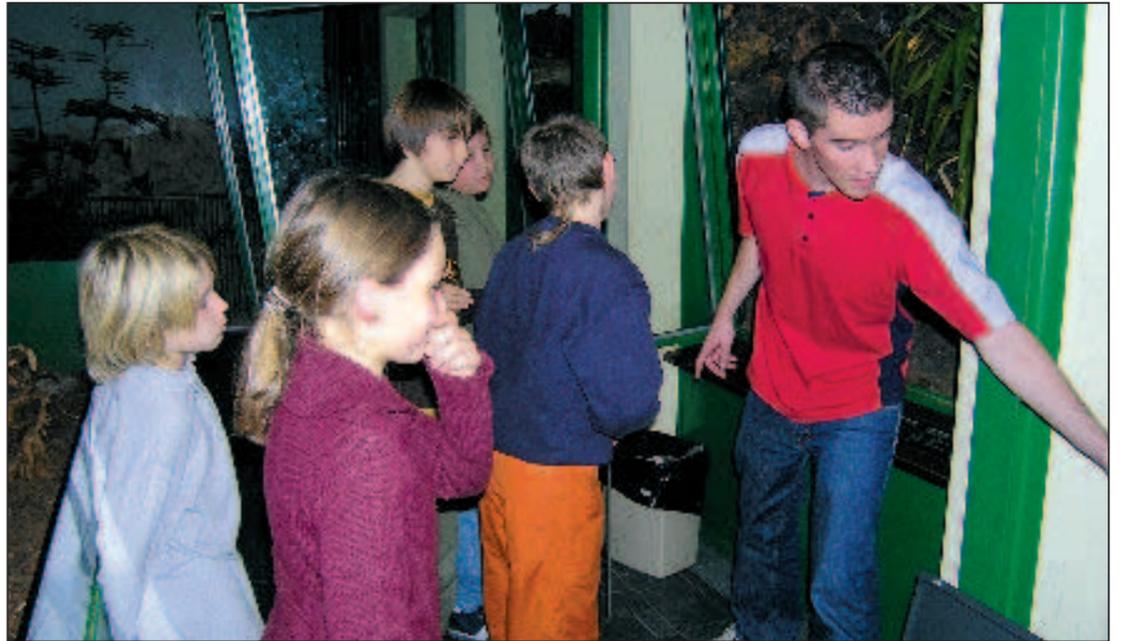
Le bruissement de la queue d'un serpent à sonnettes... Pas de doute. A peine après avoir franchi le seuil du vivarium Elapsoïdea à 19 h ce 8 octobre, le visiteur se sent «accueilli». Pas forcément avec le sourire. Le danger est partout, bien cantonné dans des terrariums. Mais il est là, réel, effrayant, digne des pires films d'horreur.

Tous les mardis soirs pourtant, les reptiles logés à la rue du Cardinal-Journet ont de la visite. Des jeunes répartis en deux groupes d'âges différents viennent à tour de rôle une semaine sur deux de tout le canton pour les nourrir, nettoyer leur cage ou encore en apprendre un peu plus sur un monde que d'aucuns préfèrent ignorer. Mais que peuvent donc chercher ces enfants et ces ados dans ce monde animal dénué de rapports affectifs? «Certaines cultures ont des

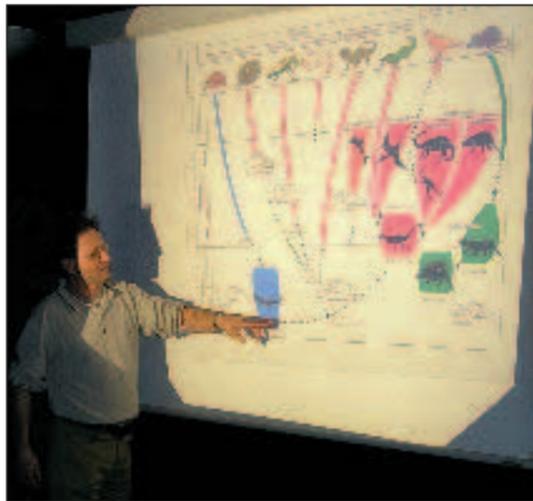
concentration et de la précision. C'est une activité proche de l'art martial.»

Fabien, Yohann, Sophie et tous les autres enfants qui côtoient les reptiles deux fois par mois le font dans la bonne humeur et le souci de faire juste. Faut-il s'occuper du serpent qui mue ou le laisser en paix? Comment amener cette couleuvre dans un sac de toile? Que donner à ce reptile? Un rat ou une souris?

La nourriture arrive vivante ou congelée. Le CMU (Centre médical universitaire) fournit une partie des repas des reptiles de Meyrin. Les rongeurs offerts n'ont subi aucune expérimentation et ont été élevés en surnombre par rapport au besoin. Pour les ados, la lourde tâche commence, à l'abri des regards sensibles. Il s'agit de tuer les souris et les rats. Un acte qui semble cruel au visiteur d'un soir mais qui est, à en croire les spécialistes, la meilleure



■ De la théorie à la pratique, les jeunes sont soigneusement encadrés dans leurs tâches.



Photos: ARTI/Imann



relations mystiques avec les reptiles, nous pas», explique Philippe Perrottet, responsable pédagogique à Elapsoïdea. «Les reptiles représentent une étape importante de l'évolution. Ils nous permettent de nous poser des questions sur la nature, sur nos origines. Leur manipulation demande une certaine maîtrise de soi, de la

des solutions. Les souris et rats congelés ne contiennent pas la même ration de vitamines. De plus, un rongeur donné vivant à son prédateur souffrirait bien plus encore du processus de capture et de mise à mort de la proie par l'animal. Soit. On détourne le regard et l'on écoute Benoît. Un jeune adulte intarissable sur la chaîne ali-

mentaire et les rapports des humains avec les animaux: «Nous mangeons de la viande et de la volaille. Ces bêtes sont tuées pour nous, même si nous ne voulons rien en savoir. Nous faisons la même chose pour les serpents.»

Et la question qui embête: quel rapport affectif avec les reptiles? «Aucun! Dans notre culture tout au moins. Dans d'autres régions du monde les serpents peuvent être vénérés. C'est plus un intérêt, une envie d'apprendre, de comprendre». Peut-être aussi le besoin de surmonter ses propres peurs.

Quoi qu'il en soit, le vivarium remplit sa mission didactique. Bien des corps de métier à l'instar des pompiers viennent y apprendre comment s'occuper d'animaux exotiques égarés dans la nature ou dans les villes... Des souvenirs de voyage, ramenés sur un coup de cœur. Ou encore des bêtes achetées au coin de la rue dont on ne sait plus quoi faire une fois qu'elles ont trop grandi. Une tâche bien utile! ■

Publicité

**INSTITUT DE BEAUTE**

*Maria Dolores*

*Liliane souhaite à sa fidèle clientèle de joyeuses fêtes bonheur et santé pour l'an 2006*

*Pour les Fêtes Un bon cadeau fait toujours plaisir...*

Soins esthétiques complets visage et corps

- Epilation définitive
- Epilation à la cire
- Manucure / Beauté des pieds
- Solarium

Champs-Fréchets Meyrin Tél. 022 782 39 11  
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré

M.MN.

Publicité

## Offrez-vous un moment de détente au salon de coiffure OASIS à Meyrin-Village

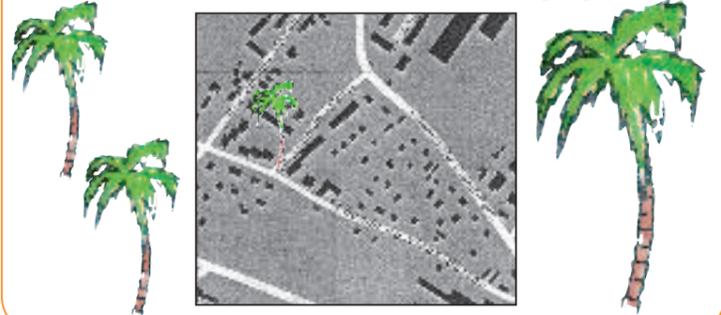
Le salon se situe au calme au chemin Salomon Penay 4

Tél. 022 785 49 48

ouvert du lundi au samedi français, allemand et anglais

Soins du visage, manucure et soins des pieds

Lauréate de différents concours de coiffure et de maquillage



## Brasserie de la Gare Аэропорт

### "La Marmite"

Mrs Achille Peduzzi et Sébastien Poulet,

Le chef de cuisine Nicolas Roger

et leur équipe vous reçoivent

7 jours sur 7 de 7h30 à 20h00 et 21h00 soirs de spectacle

Venez découvrir l'univers de la Brasserie à l'ancienne

**Spécialités:**

Hûtres, choucroute, blanquette de veau,  
Bœuf bourguignon et notre côte de bœuf

Galerie Marchande Gare CFF

Face Migros

25, route de l'Aéroport 1215 Cointrin

Tél. 022 798 11 30

# Ecole de Monthoux

## José Hinojo enchante les lieux par son carrousel multicolore

Son oeuvre change et évolue durant les vacances scolaires d'été pour offrir un nouveau visage à la rentrée des classes.

L'école est sans doute le premier lieu où les enfants peuvent exprimer leur talent d'artiste. On y pratique la peinture, la sculpture en pâte à modeler et on s'initie aux divers moyens d'expression des arts plastiques et visuels. Quoi donc de plus naturel que de faire cohabiter artistes en herbe et oeuvres d'artistes confirmés?

Dès son inauguration, l'école de Monthoux a interpellé le Fonds de décoration de la commune de Meyrin (rebaptisé depuis peu «Fonds d'art contemporain») pour donner de la vie au magnifique volume offert à l'entrée, véritable patio, lumineux et majestueux. L'idée d'implanter une oeuvre sculpturale dans cet endroit idéal a ensuite rapidement germé.

### Choix d'une oeuvre évolutive

Tout cependant n'était pas si évident. Il fallait éviter d'imposer à une génération de bambins une oeuvre fixe et statique qu'ils verraient durant toute leur scolarité! Il fallait donc que l'oeuvre se transforme et devienne un sujet d'intérêt renouvelé pour son public.

Fort de ces remarques, un cahier des charges pour une oeuvre dite évolutive a été mis au point avec quelques conditions: celle d'évoluer à deux reprises sur trois ans, d'utiliser l'espace tout ou partie, hormis le sol, être hors portée des élèves et finalement ne comporter aucun danger (matériaux toxiques, aspérités...).



Photo: ARTIllumin

■ Une oeuvre vivante, colorée et parfaitement intégrée à son milieu.

### Oeuvre louée

La tâche des membres de la commission consultative du Fonds de décoration de la commune de Meyrin était de présenter des artistes puis d'en choisir quatre sur la base de leur dossier.

Une visite des lieux a été organisée en présence des architectes et enseignants afin de bien cerner toutes les contraintes et de poser les ques-

tions utiles à la réalisation.

Pour ce concours sur invitation, chaque participant est indemnisé. Les

artistes auront eu quatre mois pour présenter leur projet (maquette et description écrite du processus évolutif).

La particularité de ce projet est que l'oeuvre choisie n'est pas achetée par la Commune, mais financée et louée durant les trois ans de son exposition. Ensuite, elle redeviendra propriété de l'artiste qui pourra en disposer pour l'exposer ou la vendre.

### Le choix

Après de longs et vifs débats, c'est l'oeuvre de José Hinojo qui fut retenue par les jurés. Elle s'intégrait parfaitement dans le volume et les éléments colorés offraient un aspect joyeux à son manège. Les personnages et les animaux donnaient matière à rêver.

L'artiste installa son oeuvre en 2003. Les éléments suspendus à un grand cercle de métal par des câbles à différentes hauteurs permettent une très belle occupation de l'espace et les éléments jouent avec les ombres et lumières de ce lieu bien éclairé. La dernière phase évolutive a été mise en place cet été. Gageons que de nombreux bambins ont été inspirés ou auront tout simplement rêvé en regardant ce manège enchanteur! ■

R.T.

## José Hinojo et son univers

José Hinojo est un enfant de l'art d'Andalousie. Il commence en 1978 ses études aux Beaux-Arts de Séville. L'amour et l'art amènent José à s'installer à Genève. C'est là qu'il commence à travailler le carton. Ce matériau est plus magique et riche qu'il n'y paraît. Il ne suffit pas de jouer avec les épaisseurs, il faut encore se montrer d'une extrême précision en le découpant, car le carton se montre à la fois résistant et fragile. Chaque personnage imaginé par Hinojo fait partie du monde de la sculpture comme de celui de la peinture. Cet aspect multiple, où les frontières n'existent pas, donne du mouvement au sujet. En outre, les teintes sont aussi vives que les personnages sont tourmentés et ressemblent fort à l'artiste. Le carton brut, lui, nous rappelle le sable du sud de l'Espagne. Ce n'est peut-être pas un hasard...

En 1993, José Hinojo retrouve l'Andalousie. Proche de ses racines, son inspiration en est nourrie pour le bonheur des amateurs d'art.

### Expositions (sélection)

- 1982 Centre Culturel Espagnol, Wiesbaden, Allemagne
- 1983 Centre Culturel Espagnol, Genève, Suisse
- 1984-1985 Expositions indépendantes, Genève, Suisse
- 1988 Galerie Anton Meier, Genève, Suisse
- 1989 Galerie Wilfried von Gunten, Thonon, Suisse
- 1991 Forum d'art contemporain, Sierre, Suisse
- 1992 Galerie Theater Westend, Zurich, Suisse
- 1994 Galerie Rosa Turetsky, Genève, Suisse
- 1995 Arco 95, Galerie Rosa Turetsky, Madrid, Espagne
- 1996 Arco 96, Galerie Rosa Turetsky, Madrid, Espagne / Abanico, Genève, Suisse / Otto-Vermaltungshaus, Cologne, Allemagne
- 1997 Libro Azul, Ibiza, Espagne
- 1998 Musée de Cadix, Cadix, Espagne / FIAC 98, France
- 1999 Art Bruxelles, Galerie Rosa Turetsky, Belgique / Skulptur Heute 99, Galerie Marie-Louise Wirth-Hochfelden, Zurich, Suisse
- 2001 Galerie Rosa Turetsky, Genève Suisse
- 2003-2005 1er au concours pour l'oeuvre évolutive à l'Ecole de Monthoux ■

C.Z.

Publicité



### Ouvrons la voie

Avec un financement adapté, votre Banque Raiffeisen concrétise votre rêve de devenir propriétaire de vos quatre murs de manière plus rapide et plus accessible. Nous connaissons nos clients et le marché immobilier local. Nous pouvons donc vous offrir un conseil personnalisé dans le choix du financement de votre logement. Parlons-en, tout simplement!

### Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine Verchère 3  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 06 90 Fax 022 785 54 35  
e-mail: meyrin@raiffeisen.ch  
www.raiffeisen.ch/meyrin





## Vœux 2006

# «Offrez de la présence plutôt que des cadeaux!»

Et si nous profitions de la pause de fin d'année pour nous offrir du bon temps, des rencontres et le sens du vrai partage, du don gratuit de soi à l'autre et à sa famille.

En cette veille de fêtes, la mise à sac des banlieues françaises et le cortège de mesures étiatiques pour remédier au mal nous interpellent. Comment concevoir qu'un couvre-feu imposé aux enfants soit la solution aux problèmes de disfonctionnements que connaît notre société?

La période de fêtes qui s'annonce nous offre l'occasion de réfléchir à la manière dont nous souhaitons vivre ensemble, familles, amis, voisins, résidents d'une même commune.

Le premier maillon de nos relations se trouve bien sûr au cœur de

chacune de nos familles. C'est d'ailleurs en son sein que tout enfant mis au monde construit les fondements de sa personnalité, ses valeurs et ses principes de vie. Mais le cadre dans lequel grandissent les enfants d'aujourd'hui est complexe et c'est là l'occasion de rappeler la difficile et irremplaçable place des parents. Bien que notre Commune s'engage généreusement afin d'offrir des relais pour les enfants, au travers d'associations et d'activités variées, nous sommes conscients que tout cela ne remplacera jamais l'indispensable présence des parents.

La période des fêtes ne pourrait pas être l'occasion de raviver nos aspirations les meilleures pour nos enfants, et de leur consacrer le temps et l'attention qui parfois nous font défaut?

Certaines personnes vivent aujourd'hui des situations de crise et d'urgence engendrées par des problèmes qui peuvent être liés à l'emploi, à la santé, à une situation financière, à des difficultés affectives ou de toute autre nature. Là encore notre Commune s'applique à être un relais pour renseigner et accompagner ceux qui la sollicitent. Cependant, nous sommes certains

que cela ne procurera pas autant de satisfaction et de bien-être que les gestes de soutien offerts par un entourage attentif.

La période des fêtes ne pourrait pas être l'occasion de réactiver nos liens avec notre voisinage et nos amis, et de prendre le temps de la rencontre et du partage?

Le contexte commercial de la fin de l'année nous propose une course aux cadeaux les plus extravagants. Devons-nous sacrifier à ces sollicitations ?

La fête ne pourrait-elle pas être celle du temps partagé, un moment privilégié de relations, en famille ou

en société?

Que l'on nous comprenne: nous ne proposons pas d'abolir le rituel de la fête. Nous souhaitons au contraire que la fête ait lieu, celle de se retrouver, de partager, de donner du temps à l'autre, de l'écouter, de le guider dans ses découvertes, de l'inciter à créer pour se dépasser. Réinventons la Fête et trouvons des chemins nouveaux!

Que chacun croise le sourire de l'autre. Belles fêtes et meilleurs vœux à toutes et à tous. ■

**Le Conseil administratif**

Publicité

**L'autoroute s'entretient**

Construit il y a 20 ans, le tronçon Aéroport de l'autoroute de contournement de Genève nécessite des travaux d'entretien et d'adaptation aux nouvelles normes.

Les travaux se dérouleront en 2006 et 2007. Sur l'autoroute, la circulation sera assurée sur 2 x 2 voies, moyennant diverses modifications temporaires.

D'avance, nous vous remercions de votre compréhension.

Etat de Genève, DAEL, Direction du génie civil

**Contact**  
Marie-Pierre Zwahlen, tél +41(0)22 327 46 50  
e-mail marie-pierre.zwahlen@etat.ge.ch

Pour en savoir plus: tél 163 et  
[www.autoroute-aeroport.ch](http://www.autoroute-aeroport.ch)

Moins de voitures, plus de fluidité avec  
[www.covoiturage.ch](http://www.covoiturage.ch)

**Yvette CABARROU**

*remercie chaleureusement les annonceurs et les lecteurs pour leur fidélité et souhaite à tous une bonne et heureuse année*

Publi-annonces S.A tél. 022 308 68 78

**RGG informatique**

**René GILLER**  
licencié en sciences commerciales

**pour PME et privés:**

- informatique
- comptabilité informatisée
- facturation
- gestion de collections

Rue des Vernes 18  
Tél. 022 782 15 44

**Ecole BER Genève**

**Nouveau : 6<sup>e</sup> spécialisée**  
Classes du **CYCLE** et  
10<sup>e</sup> degré préprofessionnel  
*paramédical ou en économie*

A votre service depuis 1952

Cours d'appui  
Français pour étrangers  
Secrétariat médical  
Secrétariat

Centre ville  
Petits effectifs

Appelez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg

**LA NOUVELLE OPEL ZAFIRA**

**Désormais, flexibilité rime avec beauté.**

Opel. Des idées fraîches pour de meilleures voitures.

Zafira Essentia 1.6 (105 ch), consommation mixte (99/100/CE) 7,1 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 170 g/km (Ø nat. 200 g/km), catégorie de rendement énergétique B.

[www.opel.ch](http://www.opel.ch)

**Le personnel du garage Riantbosson vous souhaite de bonnes fêtes de fin d'année.**

**RIANTBOSSON AUTOMOBILES MEYRIN SàRL**

12, ch. Riantbosson · 1217 Meyrin · Tél 022 782 43 88 · Fax 022 785 16 30

En face de Media Markt

# Tango pasión avec le Sexteto Mayor Orchestra

## Le tango est une pensée triste qui se danse

La noblesse et la beauté des bas-fonds populaires dansée au Théâtre Forum Meyrin.

Trois jours durant, les vendredi 9 et samedi 10 décembre à 20h30 et le dimanche 11 décembre à 18h00, l'Argentine et son spleen fait de langueur et d'intensité se loveront sur les planches du Théâtre Forum Meyrin et prouveront à qui en doute que des bas-fonds populaires surgissent parfois une noblesse, une beauté qui emporte l'adhésion de l'âme la plus farouche.

Car, on le sait, à l'origine, le tango est une danse de marginaux, de déracinés, de voyous. Elle naît vers 1880 dans les faubourgs d'une Buenos Aires en pleine mutation. Ses pulsions lentes et binaires se jouent et se dansent sur les trottoirs et dans les maisons closes, entre hommes, portées par les lamentations du bandonéon. Sans parole, sinon quelques bordées grivoises. C'est Pascual Contorsi et son interprète Carlos Gardel qui, dans les années 1920, lui donnent une notoriété internationale via la chanson. Les

pas se transforment alors et s'exportent. Les thés-tango feront, par exemple, fureur à Paris jusqu'à ce que le rock vienne donner son coup de balai dans les années cinquante. Depuis une vingtaine d'années, pourtant, le tango est de retour en Argentine: il est enseigné dans les écoles et on l'entend à nouveau dans la rue.

### Avec le Sexteto Mayor Orchestra

C'est cette histoire vibrante, sensuelle, que Tango pasión raconte: depuis les milongas dansées par des machos gominés dans les bordels jusqu'aux phrasés génialement heurtés de Piazzolla. Depuis sa création, Tango pasión connaît un succès mondial (succès qui n'a pas «épargné» Broadway!) et est en passe de devenir culte.

Aux instruments, le diabolique Sexteto Mayor Orchestra: un ensemble de rêve emmené par deux



■ Une histoire vibrante, sensuelle.

bandonéonistes sexagénaires, canailles ce qu'il faut, soudés au soupir près. Pour ce qui touche aux danseurs, qualifiés dans leur pays de «virtuosimos» pour leur précision acérée, c'est le chorégraphe argentin Hector Zaraspe, un grand du ballet, qui offi-

ciera: il a notamment été le coach personnel de Rudolf Noureev et de Margot Fonteyn. Avec six couples d'interprètes et le seul vocabulaire du tango, il traverse quantité de formes, quantité de possibles, met en valeur les personnalités et les époques. Les

danse se suivent et ne se ressemblent pas. Seule la virtuosité traverse cette succession de tableaux. Et cet éternel jeu tragique entre la femme et l'homme. ■

M.M.

## Atelier d'éveil musical

# Robert Clerc conduit les petits sur les chemins des sons

Le musicien et compositeur fera découvrir le monde sonore aux petits de 2 à 10 ans de janvier à mars. Rencontre.

Avec son bonnet rouge vissé sur sa tête en ce froid matin de novembre, Robert Clerc n'évoque pas le musicien qui s'est spécialisé dans les percussions afro-

cubaines. Il suffit pourtant d'ouvrir le micro et ce joueur de basson est intarissable sur son séjour de quelques années à Cuba. De là-bas, il a ramené une autre vision du rapport à la

musique qu'il se propose de faire partager aux petits Meyrinois dès janvier (voir encadré).

### Robert Clerc, que vous apporte la musique avec les petits?

R.C.: La composition a toujours été mon fil rouge. La pratique musicale avec les enfants participe de la même curiosité. C'est un véhicule magique, mais aussi un vecteur de projection, d'écoute, de socialisation.

### Ne faut-il pas des compétences pour jouer?

La pratique sonore ne demande aucune compétence. Un enfant de 12 mois se sentira parfaitement à l'aise avec un trombone. C'est la pratique musicale qui demande un savoir-faire. L'objectif de ces ateliers est de faire découvrir aux enfants que la musique est un vrai langage, qu'elle procure du plaisir d'être avec les autres et avec son propre corps. La mélodie est en relation avec notre physiologie. Certains «câblages» au niveau cérébral ne se mettent en place que par les oreilles. ■

Propos recueillis par M.MN.

### Pratique

#### Trois groupes de 2 ans à 10 ans

Les ateliers s'adressent aux 2/3 ans, aux 3/4 ans ainsi qu'aux enfants âgés de 5 à 10 ans.

Chaque atelier comporte cinq séances. Deux séries sont organisées de janvier à février ou de février à mars. Les petits 2/3 et 3/4 ans doivent être accompagnés par un adulte.

Pour les jours et heures précises ainsi que les places encore disponibles, contacter le Théâtre Forum Meyrin au 022 989 34 00.

Le prix s'élève à CHF 80.- pour les petits et CHF 120.- pour les 5 à 10 ans.

Les instruments sont mis à disposition par la Bulle d'Air.



## Clown

### La Souffleuse

Tout public / De et avec Gardi Hutter (Suisse)  
Prix Suisse de la Scène «Goldener Thunfisch» 2005  
Mardi 13 et mercredi 14 décembre 2005 à 19h00

### Un burlesque somptueux

Formée au Teatro Ingenuo de Milan, la plus célèbre clownesse d'Helvétie nous offre, une nouvelle fois, une allégorie du labeur peu reconnu des femmes. Après avoir interprété une lavandière saugrenue dans *Jeanne d'Arppo*, une hallucinante sorcière dans *Abra catastrophe* et une souris vorace dans le bien nommé *Souris souris*, c'est donc une souffleuse que Gardi Hutter incarne. Celle-ci nous dévoile les émotions ordinairement dissimulées de ce métier en voie d'extinction. Un drame va, cependant, confondre notre héroïne: le théâtre qui l'abrite ferme ses portes sans songer à l'en informer. Dès lors va s'organiser sa survie...

Accueil réalisé en collaboration avec le Service culturel Migros-Genève et l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin.



# FORUM THÉÂTRE MEYRIN



© Claudio Adorni

### ■ La Souffleuse

tant de pratiquer une démarche scientifique.

Sur une idée de Didier Raboud, astrophysicien, Anne Gaud McKee, biologiste et Thierry Ruffieux, coordinateur des activités jeunesse du Théâtre Forum Meyrin. Avec la participation de Sophie Hulo, biologiste; Maud Ulmann, géologue; René-Claude Emery, comédien et enseignant et Sylvain Fabbri, comédien.

### Il était une fois... Sur le bout de la langue Pour les enfants de 5 à 7 ans

Une date à choix: les mercredis 11 ou 18 janvier, ainsi que les mercredis 8 ou 15 février 2006  
Inscription CHF 5.-

Réservation: dès le lundi 5 décembre 2005 au 022 989 34 00

Sucrè? Salé? Amer? Acide? Faut-il un zeste de citron, un soupçon d'orange? La recette de ce met inoubliable qui a fait la réputation de l'au-

berge «Aux mille senteurs» a disparu. Il va falloir affûter vos sens pour décortiquer les mariages de saveurs et tenter de retrouver les ingrédients de ce plat fabuleux.

Cet *Il était une fois...* intégrera la thématique *L'Art, c'est délicieux*. ■

## Goûters des sciences & Il était une fois...

Imaginé par la Passerelle de l'Université de Genève, en collaboration avec les Hôpitaux Universitaires de Genève et le Théâtre Forum Meyrin, le principe des *Goûters des sciences* (8-12 ans) et des *Il était une fois...* (5-7 ans) consiste à permettre aux enfants de découvrir la science en la vivant et en la partageant avec ceux qui la font. Les activités, réalisées par tous les enfants, sont reliées les unes aux autres par un scénario qui plonge les jeunes participants dans un monde ludique leur permet-

Publicité

## La Mobilière

Assurances & prévoyance

Votre conseillère pour  
Meyrin et Le Mandement

Sandra Oliveira  
Tél. 022 884 11 81  
Portable 079 301 29 67  
sandra.oliveira@mobi.ch

## Action promotionnelle sur les livres

A l'occasion de Noël et afin de fêter 2006 qui pointe son nez, la commune de Meyrin entreprend une action promotionnelle sur les ouvrages publiés au cours de ces dernières années. Ce sont aussi de belles idées de cadeaux!

«La cuisine des Cinq Continents» (106 pages avec illustration) Recettes des Meyrinoises et Meyrinois de tous pays	CHF 25,00
«Histoire de Meyrin» (805 pages avec photos) Edition de luxe, numérotée	CHF 60,00 CHF 80,00
«Meyrin dans ses œuvres», (une sélection du patrimoine artistique - 130 pages - textes et photos couleurs)	CHF 20,00
«Deux communes sur la piste, une histoire de l'Aéroport de Genève» (Textes et photos)	CHF 15,00
«Meyrin 1999-2001, quatre photographes» (coffret, textes et photos)	CHF 30,00
«Meyrin - Commune du 21ème siècle» (Textes et photos)	CHF 20,00
«Transit - un regard au quotidien » (photos de Serge Boulaz reflétant une certaine expérience de vie de jeunes Meyrinois)	CHF 20,00

Tous ces ouvrages sont disponibles à la réception de la Mairie pendant les heures d'ouverture 7h30-12h00 13h30-17h00

## BIBLIOTHÈQUE FORUMMEYRIN

### Horaire de prêt - saison hiver (jusqu'à fin avril 2006)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 17h00

### Horaire de lecture des journaux et revues - saison hiver (jusqu'à fin avril 2006)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 17h00

### Animations (entrée libre) - merci de respecter les âges mentionnés Enfants

• Mercredi 14 décembre 2005 à 14h00, «Contes de Noël», par Claire Delzant, dès 4 ans.

Pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons accueillir qu'un nombre limité de spectateurs. Si vous désirez assister aux spectacles «enfants», veuillez réserver vos places par téléphone au N° 022 989 34 70. Les personnes qui se présenteront sans avoir préalablement réservé leurs places pourront se voir refuser l'entrée si le nombre de spectateurs maximum est déjà atteint.

Merci de votre compréhension.

\* \* \*

### Fêtes de fin d'année

La bibliothèque municipale sera fermée du vendredi 23 décembre 2005 à 18h00 jusqu'au lundi 2 janvier 2006 inclus.

Ouverture partielle du mardi 3 au samedi 7 janvier 2006 :

**Prêt**  
mardi - vendredi 16h00 à 18h00  
samedi 10h00 à 12h00

**Salle de lecture**  
mardi - vendredi 10h00 à 12h00  
et 16h00 à 18h00  
samedi 10h00 à 12h00

**Réouverture** selon les horaires habituels à partir du lundi 9 janvier 2006.

Toute l'équipe de la bibliothèque vous souhaite de belles fêtes de fin d'année.

**au fil des jours ... au fil des jours ... au fil des jours ...**

**LES VACHES P(OLL)UANTES**

Il y a vaches à lait, vaches à viande, vaches folles et vaches tout court, mais il paraît que toutes produisent du méthane, ce fameux gaz qui entre autres est une des causes du réchauffement de la planète

Les chercheurs ont trouvé que les ruminants ont une digestion lente et difficile et de ce fait, ils émettent des gaz par les «2 bouts».

C'est donc du méthane qui est expulsé et, en montant dans les airs, il produit un effet de serre sur la terre.

Mais tout ce gaz pourrait aussi être transformé, recyclé et utilisé pour remplir le réservoir de notre voiture. Ce n'est plus un tigre qu'on mettra dans le moteur, mais une vache.

Les Helvètes n'ont pas de gisements de pétrole mais beaucoup de troupeaux de bovidés. On pourrait alors imaginer de transformer toutes les émissions «gazeuses» des vaches et au lieu de polluer notre verte Suisse avec les 4x4 qui consomment de l'essence à outrance, rouler «bio» ou presque.

Nos quelques vaches meyrinoises, déjà privées de cloches et sans cornes, pourraient être mises à contribution à cet effet, à moins que des habitants de la Commune, soucieux du bon et sain vivre, exigent qu'elles ne se soulagent pas sur nos pâturages.

**LE 249<sup>E</sup> FIL DES JOURS**

Le fil de jours s'est mis à faire du classement et a retrouvé dans ses

dossiers qu'en mars 1999 cette rubrique, qui était appelée «Le carnet de bord de Sasà» et qui paraissait dans le journal Ensemble, changeait de nom, et on lui attribuait la page que voici dans le flambant neuf Meyrin Ensemble.

Ces courts articles qui ne payent pas de mine et qui reflètent la vie de tous les jours de par le monde et dans notre commune, sont lus, critiqués, censurés, aimés ou mal aimés, ils ont une vie propre quoi!

Une de ses bafouilles, «les lilas blancs», fut même disséquée en long et en large par Lova Golochiner, pendant une bonne demi-heure dans son émission «La tartine du dimanche matin», diffusée par la Radio Suisse Romande. Même qu'on mettait en doute l'authenticité du prénom de l'auteur (Lova n'est pas mieux que Sasà).

Depuis que ce fil a trouvé sa place ici, bien 249 titres ont été proposés à votre lecture. Ils aiment être écrits avec un bon stylo noir, qui roule vite et bien sur du papier quadrillé. Mais pour se mettre au goût du jour, il s'est mis à l'informatique, car sans ça il paraît que tu es mort !!

Espérons que les textes gardent la même saveur. A vous de voir....

**TAMIFLU**

On a eu la vache folle ce qui a considérablement fait baisser les prix. On nous avait interdit de manger la côte de bœuf, l'osso buco, la cervelle et toutes sortes d'abats. On a exigé le label de provenance de la viande, ce qui est quand même intéressant, afin de savoir ce qu'on se

met sous la dent.

Il y eut aussi la fièvre des agneaux et tous ceux qui allaient faire un tour à la campagne devaient laver leurs chaussures de peur de propager cette maladie.

La charcuterie aussi a été interdite à un moment donné, car le porc, comme le mot l'indique, n'était pas tout à fait «propre». Le saumon a subi le même sort et fut interdit à son tour.

Maintenant c'est la grippe aviaire. Les oiseaux sauvages qui traversent les steppes de Sibérie peuvent en être porteurs et elle contaminerait nos poules et nos canards domestiques ainsi que les moineaux, pigeons ou autres animaux à plumes jusqu'à atteindre l'être humain.

Evidemment, plus personne ne veut manger du poulet et les prix ont chuté. La terreur d'une pandémie semblable à celle de la grippe espagnole du début du siècle dernier, qui fit plus de quarante millions de morts, plane sur nos contrées.

Le vaccin pour la grippe normale, celle annuelle, à qui on est tous plus ou moins soumis, est en rupture de stock.

Le fameux Tamiflu qui à ce jour est le seul remède contre cette maladie virale, ne se trouve presque plus en pharmacie, car il y a ceux qui ont fait des stocks en cas de nécessité.

Le prix de ce médicament, qui d'ailleurs existe depuis bien longtemps et qui était déjà utilisé pour raccourcir de 3 à 4 jours la durée d'une grippe, est de CHF 100.- la boîte. C'est cher payer surtout si on n'en a pas besoin.

C'est là qu'il nous faudrait un générique, vite fait, bien fait ! ■

**Le Naïf... Rubrique satirique ...**

... s'est fait promettre que pour les Fêtes de fin d'année, le Centre commercial s'équiperait d'une connexion verticale, corde, liane ou ascenseur, entre le rez-de-chaussée et le 1er. Tarzan serait content! A moins que ce soit le traîneau du père Noël qui nous emmène d'un étage à l'autre. On peut rêver.

... a observé le stratagème d'un vol à l'astuce. Alors qu'il se parque au P1, un individu s'approche et veut lui parler, au même moment l'homme laisse tomber des papiers par terre. Alors que l'attention du Naïf est attirée par cette diversion, un complice essaye d'ouvrir la portière passager pour lui dérober son sac.

... fait un clin d'œil admiratif sur les décorations florales flamboyantes à Meyrin Village créées par le Service de l'environnement.

... curieux fait le tour des commerçants du Centre commercial installés dans leurs locaux flambants neufs et constate que les vitrines de la boucherie chevaline se tapent un ensoleillement d'enfer. Espérons que les steaks ne bronzent pas au soleil.

... félicite les préposés aux travaux du Centre commercial qui jonglent entre les caddies des clients,

les trottinettes des enfants et les diverses marchandises, sans faire de casse ni d'accident.

... va à l'UBS qui s'est rétrécie comme une peau de chagrin, et fait la queue dehors pour accéder aux machines. Il aimerait bien un toit et des bancs pour attendre son tour.

... félicite le chef de l'Auberge communale qui garde inscrit sur sa carte un coquelet d'Alsace grillé en crapaudine, sauce foie gras ainsi que de la terrine de foie gras maison, avec son chutney de fruits au piment de Jamaïque. De quoi réjouir et régaler ceux qui ne sont pas des poules mouillées.

... se marre quand on lui dit que le vote électronique n'est pas sûr. En tout cas il est bien plus sûr que de déposer son bulletin dans l'urne à Meyrin où les votes semblent prendre la poudre d'escampette.

... souhaite à tous ses concitoyens bonheur et paix. Espère que leurs souliers auront assez de place pour tous les cadeaux promis par nos élus lors de leurs campagnes électorales. Pèle-mêle, un tram, un parking souterrain, une patinoire couverte, un bouldrome, un EMS, j'en passe et des meilleures. Heureusement que l'espoir fait vivre. Bonnes Fêtes à tous. ■

Publicité

**GARAGE DU PALAIS**  
*Spécialiste Alfa Romeo*  
**Réparation - Entretien**  
Toutes marques  
**G. FURLANETTO**  
388, route de Meyrin (à 10 m douane St Genis)  
CH-1217 MEYRIN  
T. 022 798 30 42 - Natel 079 213 92 55  
**Dépôt et vente de véhicules**

Publicité

**MEDECINS URGENCES**  
à domicile  
7 jours sur 7  
7h - 23h  
**022 322 20 20**

Publicité

**Sunflower** **INSTITUT DE BEAUTÉ**  
*A deux pas de chez vous et pour votre bien-être...*  
35, rue de la Prulay, Meyrin Tél. 022 782 06 66

Cette page est sous la responsabilité de l'AHVM, et ses propos n'engagent qu'elle.

**GEORGES**  
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES - SERVICE D'ENTRETIEN  
DEPANNAGE - FERBLANTERIE  
Maîtrise Fédérale - Concessionnaire S.I. - EAU - GAZ  
REMISE AVS 10 %  
**Joyeuses Fêtes à tous**  
Rue Virginio-Malnati 7 à tous  
CH-1217 Meyrin  
E-mail: georgesrosse@bluewin.ch  
Tél. 022 782 12 27

**Coiffure Josy**  
*Souhaite à son aimable clientèle de bonnes fêtes de fin d'année et vous propose des bons pour vos cadeaux*  
Mise en plis **28.-**  
Brushing **32.-**  
Permanente, coupe et mise en plis **dès 75.-**  
**PRODUITS L'OREAL**  
*haute technique professionnelle*  
25, rue de la Prulay - Meyrin  
Fermé le jeudi après-midi  
Tél. 022 782 33 50  
**PARKING**

**«ATTENTION Kilos Noël»**  
**Pensée... cadeaux ABONNEMENT ANNUEL**  
~~849.-Frs.~~  
**790.-**  
Gym / Musculation  
Latino move  
Circuit cardio  
Sauna  
Bains turcs  
Solarium  
Pump it up  
**MEYRIN FITNESS Center**  
Tél. 022 783 04 94  
**17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS MEYRIN**  
**PARKING ASSURÉ GRATUIT OUVERT 7 JOURS SUR 7**  
**Toutes heures et toutes prestations**



## Concours littéraire de la commune de Meyrin

# Le palmarès est connu

N'oubliez pas de participer l'an prochain!

Ambiance chaleureuse entre les candidats à l'Aula de la Mairie ce samedi 19 novembre. Certains sont repartis avec un prix, une mention d'honneur, d'autres avec un prix d'encouragement, car la présidente des Artmeyrinois, Odette Billard, a un mot pour tous. Tant il est vrai que l'écriture est un art difficile, tant chacun peut y trouver un refuge vital à son imaginaire. C'est pourquoi, encourager la créativité artistique des citoyens, est devenu une des

missions phares du conseiller administratif délégué à la culture de Meyrin. Le concours littéraire attire une centaine de participants. Ce nombre pourrait être plus élevé si tous les écrivains en herbe osaient franchir le pas d'une inscription à ce prix artistique. En juin de chaque année, le concours est lancé par la Commune en collaboration avec les Artmeyrinois (Tél. 022 782 82 82). Participez-y vous aussi! ■

C.Z.

### Palmarès 2005 pour la poésie

**Premier Prix**  
Carine Neuenschwender (Penthaz)

**Deuxième Prix** Ex - æquo  
Julie Delaloye (Monthey)  
Marina Serbassi (Genève)

**Mention d'honneur**  
Guy Chevalley (Les Avanchets)  
Charles Viquerat (Plan-Les-Ouates)  
Clémence Herbillon (F - Vesancy)

### Palmarès 2005 des Nouvelles

**Premier prix**  
Thomas Loosli (Tramelan)

**Deuxième Prix** Ex - æquo  
Nicole Grandjean (Zürich)  
Eliane Marigo (Genève)

**Mentions d'honneur**  
Nicole Diener (Montreux)  
Albert Gumy (Soral)  
Abraham de Voogd (Grenoble)



Ouvert 7 jours sur 7  
13, rue des Boudines

**TABAC • EPICERIE BOUDINES**

Cigarettes  
Boissons diverses à l'emporter  
Alimentation  
Pain Portugais  
Journaux suisses et étrangers  
Articles cadeaux

Tél. + Fax 022/785 41 40

**Joyeuses fêtes à notre clientèle**  
Manuela Carvalho-Andrade

## Créations Coiffures

Coiffure Hommes et enfants  
Souhaite à sa fidèle clientèle  
et à tous les Meyrinois  
de Joyeuses Fêtes.

11, rue des Boudines  
1217 MEYRIN

**Tél. 022 785 06 54**  
MARDI-JEUDI: 8h30-18h30  
VENDREDI: 8h30-19h  
SAMEDI: 8h-16h

**LES COMMERCES DE LA RUE DES BOUDINES**  
VOUS REMERCIENT DE VOTRE FIDELITE ET VOUS PRESENTENT LEURS VŒUX POUR UNE HEUREUSE ANNEE 2006

### AUTO - MOTO ECOLE de MEYRIN

Girardet Serge 079 607 88 15  
Girardet Christine 079 234 75 51

Théorie - Cours de Sensibilisation  
Pratique voiture et moto

## Daniela Institut de beauté

Diplôme mondial CIDESCO

### A l'occasion des fêtes de Noël

Votre esthéticienne a le plaisir  
De vous offrir en plus de votre  
Cadeau personnel une nouveauté  
Pour votre confort lors de tous  
Vos soins à l'institut

**Venez la découvrir!**  
Daniela se réjouit de votre visite  
Et vous souhaite de joyeuses fêtes

Du mardi au samedi de 8h.à 19h

Parking gratuit

1, rue des Boudines 1217 Meyrin **Tél. 022 785 40 83**



### Votre opticien à Meyrin et son équipe



**Vous souhaitez un joyeux Noël,  
de bonnes fêtes de fin d'année  
et vous présentent leurs  
meilleurs voeux  
pour 2006**



OPTIQUE PLUS 7, RUE DES BOUDINES  
Tél. 022 785 01 55  
LIGNON OPTIQUE CENTRE COMMERCIAL DU LIGNON  
Tél. 022 796 81 44

### Proche de vous !

4 ans que notre  
agence de Meyrin  
est ouverte...

et nous continuons à privilégier  
les Meyrinoises et les Meyrinois  
pour leurs recherches d'emplois  
fixes et temporaires dans la région de Meyrin.

Nous profitons de cette fin d'année pour  
vous souhaiter à toutes et à tous nos meilleurs  
vœux pour l'année 2006.

Notre agence est ouverte de 8h00 à 12h00 et de  
13h30 à 18h00 du lundi au vendredi.  
Venez nous rencontrer !!

Nicole Iff, Massimo Tosi, Karine Zimmerli



making people  
successful  
in a changing  
world !

Rue des Boudines 3  
1217 Meyrin 1  
022 / 989.12.12  
e-mail: meyrin@adecco.ch  
www.adecco.ch

### Joyeuses fêtes



Rue des Boudines 5, CH-1217 Meyrin  
022 785 67 65

## FORMES & COULEURS

AMBASSADE COIFFURE  
9. rue des Boudines  
MEYRIN BUS n°9

*Vous souhaitez de  
joyeuses fêtes*

Lundi 13h30-18h30  
Mardi à vendredi  
8h30-19h00  
Samedi 8h00-15h00

**022 782 14 18**

PARKING Facile

**FLEXICARD**

La Commune dispose de 14 abonnements généraux des CFF.  
La Flexicard est vendue au prix de CHF 30.- uniquement aux habitants de Meyrin. Elle est non transmissible et non commercialisable.  
Elle permet de voyager toute la journée sur le réseau CFF et les autres transports urbains compris dans l'offre de l'abonnement général.  
Les cartes sont en vente à la réception de la mairie au 2, rue des Boudines, contre présentation de la carte d'identité, à raison d'une flexicard par personne.  
Pour les familles, possibilité d'acquérir une carte par adulte et une par enfant âgé de plus de 16 ans. Deux cartes de dates différentes peuvent être vendues à la même personne.  
**Aucune réservation ne sera effectuée, aucun remboursement et aucun échange ne sera accepté.**

**AVIS**

Le service de sécurité municipale procédera à la vente:  
**DES MEDAILLES 2006 POUR LES CHIENS**, dès le 1er décembre 2005 au prix de CHF 80.-. Les propriétaires ou détenteurs de chiens ont l'obligation d'acquitter cet impôt avant le 31 décembre 2005. Seules les personnes domiciliées à Meyrin peuvent acquérir une médaille. Il sera exigé la présentation d'une pièce d'identité, de l'attestation d'assurance RC 2006, du carnet de vaccination muni de l'autocollant valable et d'une attestation relative au port de la puce électronique.  
Dès le 1er janvier prochain, tout chien doit être porteur d'une médaille fixée au collier, valable pour 2006.  
**Autre point de vente :**  
Caisse de l'Etat, rue du Stand 26, (rez-de-chaussée), Genève. Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 09h00 à 16h00 sans interruption.

**DES VIGNETTES 2006 POUR CYCLES ET VEHICULES ASSIMILES**  
En collaboration avec le Touring Club Suisse, le Service de sécurité municipale vendra des vignettes 2006 au prix avantageux de CHF 6.50, ceci pour les habitants de la Commune.  
La vente des vignettes commencera le mardi 3 janvier 2006. Le signe distinctif 2005 est valable jusqu'au 31 mai 2006.  
Heures d'ouverture du service de sécurité municipale, rue des Boudines 2 (rez-de-chaussée): du

lundi au vendredi de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

**FÊTES DE FIN D'ANNEE**

**Administration**  
Les bureaux de la Mairie seront fermés du vendredi 23 décembre 2004 à 16h00 au mardi 3 janvier 2006 à 07h30.  
Le service de sécurité municipale sera ouvert du mardi 27 au vendredi 30 décembre 2005 de 07h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00.

**Voirie**  
Durant les fêtes de fin d'année, les levées des ordures ménagères à incinérer, des déchets organiques, des papiers et cartons, ainsi que des objets ménagers volumineux seront effectuées sans changement durant les fêtes de fin d'année.

**Marchés**  
**Cité : Marchés habituels:**  
Vendredis 23 et 30 décembre 2005 de 14h00 à 18h45;  
Samedis 24 et 31 décembre 2005 de 06h30 à 14h00;  
Mardi 27 décembre 2005 de 06h30 à 13h00;  
Mercredi 28 décembre 2005 de 06h30 à 13h00.  
**Meyrin-Village : Marché habituel:**  
Jeudi 29 décembre 2005 de 07h00 à 13h00.

**CLUB DE MIDI**

**Réservé aux personnes du 3ème âge et isolées**

**REPAS DU MERCREDI 11 JANVIER 2006**

*MENU*

\* \* \*  
*Assiette valaisanne*

\* \* \*

*Raclette*

\* \* \*

*Ananas au kirsh*

\* \* \*

2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café

CHF 12.-- tout compris

**INSCRIPTIONS**

Ouvertures à toutes personnes en âges d'A.V.S, cas A.I. et isolées.

**A la réception de la Mairie**, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

**Au Club des Aînés :** jeudi à la buvette du village.

**A Cointrin**, au local des Aînés: chemin du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à 17h00. Lieu du repas: cuisine scolaire de l'école De-Livron.

*Pour les aînés de Cointrin qui désirent être transportés, ils s'inscriront sur la liste ad'hoc lors de leur inscription - départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau.*

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription.

**DATES DU CLUB DE MIDI POUR L'ANNÉE 2006**

- Les mercredis**
- 11 janvier
  - 8 février
  - 8 mars
  - 5 avril
  - 3 mai
  - 7 juin
  - 6 septembre
  - 4 octobre
  - 8 novembre

**Services à la population**

**Renseignements**

**Service de l'action sociale communale et Service des aînés et du chômage**  
Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

**Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)**

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01. Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales). Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi.

Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h30 à 16h30 sans rendez-vous, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 420 30 60.

Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables). En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

**Bénévolat à Meyrin**

Lundi et jeudi de 10h30 à 12h00, tél. 022 420 30 00.

**Permanence pour chômeurs**

Tous les mercredis de 9h00 à 13h00, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis - PC à disposition, tél. 022 785 34 79. Sur rendez-vous, tél. 022 782 82 82.

**CEFAM**

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil  
Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Fréchets 15, 1217 Meyrin, tél. 777 77 07.

**Conseils juridiques**

Tous les mardis de 15h30 à 18h30 au CASS, 4, rue des Boudines, consultations gratuites auprès d'un avocat. Prendre rendez-vous au CASS, tél. 022 420 30 00.

**Association «Pluriels»**

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants. Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 076 428 68 20.

**Office d'orientation et de formation professionnelle - OOFF**

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 989 12 30, fax 022 989 12 40. Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

**Service médico-pédagogique**

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88.

**Crèche**

(De 3 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, tél. 022 782 21 21.

**Garderie**

(De 6 mois à 4 ans) rue des Vernes 20, tél. 022 783 01 46.

**Jardin d'enfants**

(De 2 ans et demi à 4 ans), rue des Vernes 20, tél. 022 783 01 46.

**Placements familiaux** (familles d'accueil)

Association pour l'accueil familial «Le Nid», tél. et fax 022 785 43 26, lundi de 9h00 à 11h00, mardi de 14h00 à 16h00, mercredi fermé, jeudi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h00, vendredi de 9h00 à 11h00.

**Restaurants scolaires**

Des repas sont servis pour le prix de CHF 6.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Fréchets, de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires. Renseignements auprès du service des écoles, tél. 022 782 82 82.

**CIMETIERES DE MEYRIN ET DE FEUILLASSE**

**CONCESSIONS ET RENOUELEMENT DES TOMBES**

Il est rappelé que le temps légal de vingt ans sera échu depuis la fin de l'année 2005 pour toutes les inhumations antérieures au 31 décembre 1985.

Ces tombes, de même que les concessions et renouvellements échus, pourront être conservés pour autant qu'ils ne soient pas désaffectés pour les besoins du service.

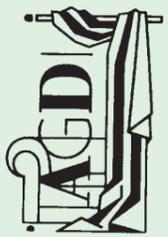
Les demandes de renouvellement et les changements d'adresse des répondants sont à communiquer à la Mairie de Meyrin, 2, rue des Boudines, 1217 Meyrin, jusqu'au 31 janvier 2006.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées doivent être enlevés dans les trois mois, faute de quoi ils deviendront propriété de la Commune.

Il sera disposé des emplacements pour lesquels aucune demande de prolongation n'aura été présentée.

Jean-Claude DUCROT  
Conseiller administratif  
délégué aux cimetières

**Daniel GRAA** Tapisier - Décorateur  
*Vous souhaitez de Joyeuses fêtes!*  
Réfection de meubles de style et modernes.  
Tentures murales, moquettes, literie.  
Confection rideaux, voilages, dessus de lit, coussins.



2 bis, Rue de la Prulay • 1217 Meyrin  
Tél. : 022 782 61 76 • Fax 022 344 68 67

Restaurant A deux pas de l'aéroport  
**L'OSTERIA DI ORESTE**  
Ristorante Cucina italiana Spaghetteria Pizzeria  
Le spécialiste des pâtes  
Salle pour groupes  
Toute l'équipe vous souhaite de Joyeuses fêtes

Avenue Louis-Casali 82  
CH-1216 COINTRIN/GE  
ouvert 7 jours/7

Tél. 022 / 791 07 08  
022 / 791 06 32  
Parking

# Le Diaporama sous son meilleur jour

# La médaille d'or pour un travail sur l'écologie mondiale

L'équipe du Club d'activités photos de Meyrin a démontré plus que jamais son professionnalisme. Le 11 et 12 novembre, la biennale du Diaporama s'est déroulée avec brio.

Il est vrai que mille problèmes peuvent surgir, tant lors de la projection des diaporamas que dans l'organisation de cette manifestation. Mais rien de tout cela. Bien au contraire, les spectateurs ont été gâtés et les artistes, bien accueillis.

Pour la première fois dans cette biennale, le numérique était majoritairement présent. Et contrairement à ce qu'affirment certains inconditionnels de l'argentique, les différences en matière de qualité ne sont guère perceptibles entre ces deux moyens

d'expression. Le numérique a notamment pour avantage qu'il devient accessible à un plus grand nombre. Et l'on voit maintenant des diaporamistes venant de l'Inde, de Birmanie et d'autres régions du sud.

Le prix de la commune de Meyrin et la médaille d'or ont été remis à un Français qui a présenté un diaporama très percutant sur l'écologie mondiale (voir palmarès ci-dessous). Il faut savoir que pour juger un diaporama qui dure au maximum 12 minutes, le jury doit tenir compte,

non seulement de la qualité des images, mais aussi de la bande son, du traitement du sujet, de l'intérêt de l'histoire et du message évoqué.

Pour tout renseignement afin de participer à la prochaine biennale, l'équipe du CAPM et son site [www.club-association.ch/capm](http://www.club-association.ch/capm) sont à votre disposition.

Rendez-vous donc à la prochaine Biennale en 2007! ■

C.Z.

## Palmarès

1 <sup>er</sup>	Siglo de Ricardo Zarate	France	Médaille d'or et prix de la Commune de Meyrin
2 <sup>ème</sup>	L'Oubli de Christian Hendrickx	Belgique	Médaille d'argent et prix Zschokke Construction
3 <sup>ème</sup>	Le Chêne de Roger Banissi	France	Médaille de bronze et prix du Club
4 <sup>ème</sup>	Les mains d'or de Gérard Desroches	Luxembourg	Mention d'honneur et prix de OM Pharma
5 <sup>ème</sup>	La revanche d'Aristide de Jean Dupuis	France	Mention d'honneur
6 <sup>ème</sup>	Le temps qui passe de Michel Frédéric	France	Mention d'honneur
7 <sup>ème</sup>	Heed Wyn de Ron Davies	Royaume Uni	Mention d'honneur
8 <sup>ème</sup>	Exp'Eau de Christian Crapanne	France	Mention d'honneur
9 <sup>ème</sup>	L'Île Noire de Pierre Lormier	France	Mention d'honneur
10 <sup>ème</sup>	Hubert Goffin de Jacques Van De Weerd	Belgique	Mention d'honneur
11 <sup>ème</sup>	Beauté muette de Jean-Marie Lafont Delpit	France	Mention d'honneur
12 <sup>ème</sup>	Après la longue nuit, tu seras l'Eveillée de Maurice Guidicelli	France	Mention d'honneur

### Ont également obtenu le certificat d'acceptation FIAP (Fédération internationale de l'art photographique)

La mort de San Lorenzo de Jean-Pierre Furrer	Suisse	
La panne jaune de Marie-José Wiedmer	Suisse	
The black chair de Linda & Edgar Gibbs	Royaume Uni	
Aung San Suu Kyi de Jean-Pierre Simon	France	
Licht wirft keinen Schatten de Jetty Langhans	Suisse	
From Unquiet Graves de Len Deeley	Royaume Uni	
Les moissons d'Ouzirint de Jean-Marie Coupriaux	France	
En quête d'Eternité de Florent Pasquier	France	
La goutte de Henri Groesnicke	Belgique	
Pèr...pétuellement de Michèle Beucher	France	
In Deep Water de j. England & R. Davies	Royaume Uni	
Un mauvais rêve de Antonio Mangiarotti	Italie	
Paroles de Désert de Jean-Jack Abassin	France	Avec le coup de cœur du Jury

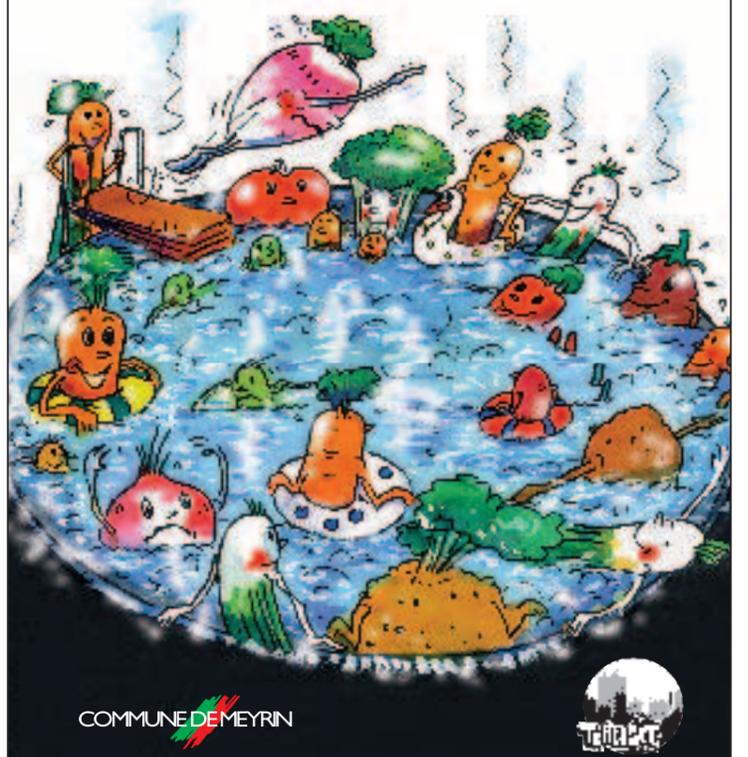
Publicité

## Soupe de l'Escalade

La commune de Meyrin et l'association Transit vous invitent à partager la soupe de l'escalade le jeudi 8 décembre dès 17h30 sur la place des Cinq-Continents. Celle-ci sera préparée par le très connu cuisinier des restaurants scolaires, Stéphane Carrara.

Rejoignez-nous, soupe chaude, musique et ambiance chaleureuse sont au rendez-vous.

### SOUPE DE L'ESCALADE OFFERTE LE JEUDI 8 DÉCEMBRE DÈS 17H30 DEVANT LE CENTRE COMMERCIAL



Publicité



*L'équipe Ypsilon  
vous remercie de votre confiance.*

*Elle vous souhaite des fêtes empreintes  
d'intimité chaleureuse, fortifiées par ce  
froid éveilleur...*

*Que 2006 rejaillisse d'autant plus  
vigoureux, joyeux et vous soit  
favorable.*

**Ypsilon**  
couture création

14, rue Virginio Malnati  
1217 Meyrin

022 782 40 75

**Envie d'Optique**  
4 Cornes du parking de La Poste  
14, av de la République  
12033 Saint-Catharins (FRANCE)  
Tél. 0033-439.28.21.21

**50€**  
de remise

pour l'achat de lunettes à la vue et pour  
l'achat de lentilles de contact de 100€ à 150€

# Société à l'honneur

## Le judo, un sport de combat utile tous les jours

Les judokas respectent un code moral. La politesse, le courage, la sincérité, l'honneur, la modestie, le respect, le contrôle de soi et l'amitié en font partie.

Encadré par une équipe de professionnels, notre club propose des cours pour tous les âges. Nous sommes l'un des rares clubs de Suisse et l'unique à Genève à offrir un cours accessible aux personnes handicapées. De plus, nous participons à de nombreuses compétitions en Suisse et à l'étranger. Nous organisons des stages de judo pour tous les niveaux durant les vacances scolaires à Genève et à Marseille. Le judo club Meyrin est idéal pour débiter dans le judo en prenant du plaisir à apprendre un sport utile, mais il peut aussi vous conduire, si vous êtes motivé, au plus haut niveau. Alors qu'attendez-vous pour venir essayer?

### Issu du Jujitsu

La voie de la souplesse, celle du corps et de l'esprit, une école de vie! Le judo se pratique à mains nues, et utilise scientifiquement la souplesse contre la force, en attaque comme en défense.

Les maîtres japonais du Kodokan, «maison où la voie est enseignée», transformèrent le Jujitsu en Judo. Cet art avait pour réputation de permettre à celui qui le pratiquait de vaincre plus grand et plus fort que soi.

En 1886, la rencontre organisée par le chef de la police de Tokyo entre les écoles Kodokan-judo et Kodokan Jujitsu-totsuka démontra l'éclatante supériorité du judo.

Après la 2e guerre mondiale, les arts martiaux furent interdits par les



■ Plus d'une vingtaine de judokas meyrinois se sont rendus au Japon.

Américains, qui bientôt pourtant seront à l'origine du nouvel essor du judo, en prodiguant à leurs troupes son enseignement.

La pratique du judo s'étend alors à l'Europe et au reste du monde. En 1960, il est inscrit au programme des jeux Olympiques. Depuis lors, il arrive fréquemment que les champions ne soient pas des Japonais.

### Voyage au Japon

Notre club organise tous les 2 ans un stage de dix jours au Japon afin de

faire découvrir aux plus motivés d'entre nous le judo tel qu'il se pratique dans son pays d'origine. En 2005, nous sommes partis pour la quatrième fois au Japon et avons emmené cette fois-ci, plus d'une vingtaine de judokas meyrinois âgés de 14 à 23 ans. Cette fabuleuse expérience fut rendue possible grâce à l'aide financière de la commune de Meyrin, de notre ancien sponsor City Honda Automobiles Genève et de notre club que nous tenons particulièrement à remercier. Nous reparti-

rons d'ailleurs au Japon en avril 2007 grâce à l'aide généreuse de notre nouveau sponsor, «pain paillasse».

Au Japon, le judo demeure fidèle à ses origines, traditionnel et discipliné. Les anciens démontrent aux nouveaux qui apprennent par imitation. Le silence et la discipline règnent et les élèves, très motivés, travaillent ce sport environ 5 h par jour. Nous n'avions jamais pratiqué autant de judo à un tel niveau, si tant est que même Guiseppe Guido, notre vaillant et double champion suisse, a

eu du mal à venir à bout des judokas japonais. Il faut souligner que nous avons eu le privilège de nous entraîner avec des judokas qualifiés pour les jeux olympiques. Ce fut une expérience unique et un voyage bénéfique et riche en émotions que nous ne sommes pas près d'oublier. Prochain départ prévu en avril 2007!

### Championnat genevois

Le week-end des 5 et 6 novembre a démontré si besoin était, l'excellence des judokas meyrinois. En effet, nous sommes heureux d'annoncer et de féliciter de nombreux médaillés âgés de 10 à 22 ans dont:

- 5 Champions Genevois
- 8 médaillés d'argent
- 7 médaillés de bronze

Relevons notamment les performances de Guiseppe Guido, mais aussi d'Alain Torche, de Bijan Sadat, de Glenn Rivora et de Laurance Schumacher.

Tous cela illustre à merveille la vision du judo de Maître Jigoro Kano, le fondateur de cet art: «le Judo est une discipline qui mène à un état d'esprit qui permet le déploiement des facultés humaines dans tous les autres arts. Le judo n'est pas un simple art martial, c'est la voie universelle qui peut se joindre à tout». ■

A. L.B.

## A chaque fin d'année

### Attention aux vols à l'astuce!

En cette période de fin d'année, les préparatifs vont bon train afin que les fêtes soient belles. Les courses dans les divers commerces s'intensifient, l'argent circule, les voleurs sont à l'affût.

Il n'est pas rare que les voleurs observent les faits et gestes de leurs

victimes avant de les détrousser au moment le plus propice. Les vols par astuce sont généralement commis par des délinquants opérant en bande. Ils sont bien organisés et leur imagination n'a pas de limite.

Ne vous laissez donc pas tromper par des subterfuges, soyez vigilants et

en cas de problèmes, appelez le 117.

Voici quelques recommandations pouvant vous éviter de tels désagréments:

#### A la banque:

- Evitez de retirer de trop grandes sommes d'argent;
- Faites preuve de discrétion;
- Observez les distances avec les personnes présentes, ne vous laissez pas distraire lors de vos opérations bancaires;
- Ne laissez pas un sac à main, un attaché-case, un sac à commission sans surveillance visuelle.

#### Dans les commerces:

- Réglez vos achats par carte bancaire, (attention au code NIP);
- Evitez de laisser un sac à main ou tout autre objet de valeur sur votre caddy;
- Portez votre sac à main fermé en ban-

doulière, posé de préférence sur le ventre.

#### Sur les parkings:

- Fermez correctement les vitres et les portes de votre voiture;
- Ne laissez pas d'objet de valeur en vue à l'intérieur de votre véhicule: sac à main, attaché-case, ordinateur portable, appareil photographique, etc.;
- Lors de la remise en place du caddy dans une gare à chariots, fermez à clef votre voiture, même pour quelques secondes;
- En entrant dans votre véhicule, prenez l'habitude de verrouiller les portes. Si une personne vous interpelle pour une raison ou une autre, ne descendez votre vitre que de quelques centimètres;
- Si l'on vous interpelle pour vous signaler une anomalie sur votre véhicule, (carrosserie endommagée, pneu crevé, etc.), avant de quitter le véhicule,

contrôlez qu'il n'y ait personne côté passager. Si vous sortez de votre véhicule, verrouillez immédiatement les portes.

Aux endroits susmentionnés, il faut prêter une attention particulière à l'interlocuteur inconnu qui vous interpellera. En cas de vol ou de tentative de vol, n'hésitez pas à attirer l'attention d'autrui en criant: «Au voleur!».

Bien sûr dans la majorité des cas vous aurez à faire à des gens dignes de confiance, mais gardez à l'esprit que certains délinquants sans scrupule souhaitent passer de belles fêtes de Noël à vos frais.

Nous vous souhaitons tout de même de Joyeuses Fêtes de fin d'année et un bon début 2006. ■

**Notre service de sécurité municipale**

Publicité

**SQUASH CLUB MEYRIN**

**M A I S O N N E X**

**NOUVEAU A MEYRIN:**  
Cours de squash par professeur diplômé,  
Anciennement classé 89<sup>ème</sup> mondial.  
Cours juniors, groupes ou individuels.  
Pour tous renseignements  
Monsieur Conor D'CRUZ Tél. 0033 618 77 20 36  
Ou info@squash-meyrin.ch

# Ma pharmacie Victoria a un nouveau nom **AMAVITA**

Inauguration après transformation  
du 8 au 10 décembre 2005  
Bénéficiez jusqu'à **20% de rabais**  
sur tout l'assortiment\* Pharmacie et Parfumerie  
Apéritif offert le samedi 10 décembre de 11h à 13h

Amavita : un nom et de multiples prestations toute l'année !

La starCard, des étoiles qui vous rapportent !  
Votre carte de fidélité gratuite qui récompense  
tous vos achats par de l'argent cash  
ou +25% en bon d'achat...



Au meilleur prix... vert :  
Des prix bas permanents



Votre nouvelle parfumerie avec  
de grandes marques :

Chanel, Dior, Lancôme, Guerlain, YSL,  
Clarins et bien d'autres encore !

Rabais permanents **-10% à -15%**  
cumulables avec la StarCard,  
pour vos cadeaux de fin d'année !



Des livraisons gratuites à domicile :  
Tél. 0840 833 833, livraisons dans les 24h  
par un personnel qualifié !



\* à l'exception des médicaments remboursés  
par les caisses-maladies

Pharmacie Amavita Champs-Fréchets  
34, Promenade des Artisans  
1217 Meyrin

PAR AMOUR POUR MA SANTÉ

**AMAVITA** 

# Parlement des jeunes Zhong Lin, un président de cœur meyrinois et chinois

Il vit dans la Commune depuis l'âge de 3 ans et se passionne entre autres pour le fonctionnement des institutions et la gestion de projets.

Le destin prend parfois une tournure étrange. Il y a 17 ans naissait en Chine un petit garçon que son papa, traducteur, et sa maman, enseignante, décidaient de prénommer «Rui Zhong».

Deux ans plus tard, Rui Zhong Lin arrivait à Genève avec un nom qui allait prendre de plus en plus de sens au fil des ans. En chinois Zhong représente la moitié de la syllabe du mot Chine et Rui comporte la moitié du mot Suisse.

Zhong a suivi toute sa scolarité primaire et le Cycle d'orientation à Meyrin. Il est bien intégré dans la Commune, joue du saxo à la Musique municipale.

Le jeune homme fréquente aujourd'hui le collège André-Chavanne et devrait obtenir son certificat de maturité l'année scolaire prochaine. En décembre 2003, Zhong a opté pour la nationalité suisse, abandonnant ainsi son passeport chinois, la Chine ne reconnaissant pas la double nationalité.

Zhong n'a pas eu le sentiment de trahir son pays d'origine dans lequel



Photo: ARTI/martini

il se rend tous les deux ans pour des vacances d'été chez ses grands-parents à Shanghai et à Pékin. «Je me sens suisse et chinois. Mais j'ai grandi à Meyrin et j'envisage de travailler dans mon pays d'adoption».

Zhong sait d'où il vient et où il va. Son goût prononcé pour les matières

scientifiques lui fait envisager des études à l'EPFL.

Introduit au parlement des jeunes il y a deux ans et demi par son camarade Alain Foehn (ancien président du PJM), il a vite mis le pied à l'étrier: «J'ai trouvé que le fait de m'engager pouvait m'aider à mieux

comprendre le fonctionnement des institutions et m'apprendre à gérer des projets.»

Au printemps de cette année, il succède à Alain Foehn. Son année de présidence, il la consacre à mettre sur pied un nouveau bureau, à susciter de nouvelles vocations. Le PJM tient séance une fois par mois dans les locaux de l'Undertown, l'occasion de voir aboutir des idées et de les conduire jusqu'à la réalisation.

## Madagascar

En septembre, Zhong co-organisait une «Action 72 heures» avec Eric Amato et Alain Foehn. «Nous avons mis sur pied un festival de musique. Tout devait se faire en 72 h. Un véritable défi. Les animateurs de l'Undertown ont contribué à la réussite de cet événement.»

Toute l'énergie du parlement va désormais à un projet d'aide au développement à Madagascar. Le PJM doit trouver environ CHF 50'000.- pour financer le reboisement, la création d'un centre d'apiculture, la construction de clapiers à lapins ainsi

que la réalisation d'une salle polyvalente dans un petit village à 60 km de Tananarive. Les jeunes Meyrinois aidés par l'organisation Nouvelle Planète se rendront sur place à Pâques l'an prochain. Un groupe de jeunes locaux les attendront, dans le but de faire un jumelage entre deux cultures différentes.

Un concours d'illumination des balcons de Meyrin durant les fêtes de fin d'année servira à lever une partie des fonds. Une taxe de 10 francs par participant ira à Madagascar (voir encadré).

Pour Zhong, ce projet est riche en enseignements: «on ne s'imagine pas tout le travail qu'il y a derrière une réalisation concrète».

Contacts avec les autorités, les entreprises, les populations d'ici et de là-bas, Zhong se sent un peu plus outillé pour affronter la vie qui le conduira peut-être un jour à réaliser des projets croisés entre la Suisse et la Chine. Et surtout à être un citoyen engagé qui ne caresse pourtant pas le vœu de faire une carrière politique. ■

M.MN.

## Concours du plus beau balcon

Chers Meyrinoises, chères Meyrinois,

Le Parlement des Jeunes de Meyrin (PJM) a besoin de votre aide afin d'illuminer les balcons de Meyrin pendant la période de Noël.

En effet, nous trouvons les immeubles bien tristes à cette époque de l'année. Nous vous proposons donc un concours qui consiste à décorer vos balcons avec vos plus jolies lumières, guirlandes et autres décorations.

L'imagination n'a pas de limite alors profitez-en !!!

Une taxe d'inscription de CHF 10.- sera collectée. Celle-ci permettra de financer une partie du projet d'aide au développement à Madagascar organisé au mois d'avril, dans le cadre duquel une vingtaine de membres du PJM se rendront sur place.

### Les récompenses de ce concours sont les suivantes:

- 1er prix : 2 dîners complets au restaurant Manora de Blandonnet
- 2ème prix : 2 petits-déjeuners au restaurant Manora de Blandonnet
- 3ème prix : 2 cafés et pâtisseries au restaurant Manora de Blandonnet
- 4ème-9ème : 1 tasse de café au restaurant Manora de Blandonnet

### Comment participer à ce concours?

Inscrivez-vous avant le **20 décembre 2005** en envoyant une lettre d'inscription avec votre adresse, étage et CHF 10.- à l'adresse suivante : PJM, Mairie de Meyrin, Rue des Boudines 2, case postale 367, 1217 Meyrin. Tous dons supplémentaires pour notre projet d'aide aux développements sont également les bienvenus!

Les balcons seront jugés du **6 au 8 janvier 2006**.

Nous nous réjouissons d'avance de venir admirer vos chef-d'œuvres!

**LE PARLEMENT DES JEUNES DE MEYRIN VOUS SOUHAITE  
DE BONNES FETES. ■**

S.M.L. et M. J.



## L'«Action 72 heures»

Du 15 au 18 septembre, des centaines de groupes de jeunes de toute la Suisse se sont démenés sans relâche afin de réaliser un projet en trois jours et cela avec l'appui des radios nationales et des chaînes de télévisions régionales.

Parmi ces projets, celui du Parlement des Jeunes de Meyrin fut sans doute l'un des plus ambitieux: organiser un festival de musique à la campagne Charnaux. Alain Foehn, Eric Amato et Zhong Lin, coordinateurs, commencèrent plusieurs semaines à l'avance à demander les autorisations nécessaires, à louer le matériel technique et à contacter des groupes de musique.

Au début de l'action, les trente-quatre participants se répartirent les tâches de manière à travailler le plus efficacement possible. Il fallut notamment trouver des sponsors pour couvrir les CHF 4'600.- de frais techniques, se procurer le matériel nécessaire au ravitaillement des spectateurs, créer des flyers et assurer la publicité auprès des médias et dans le canton. L'argent des sponsors couvrit CHF 2'600.- de nos dépenses et à cela s'ajoutèrent les bénéfices des ventes de la soirée. Il faut souligner que le temps particulièrement glacial et venteux ainsi que quelques grands événements régionaux ne nous permirent pas de battre des records d'affluence. Nous tenons à remercier nos courageux spectateurs! Heureusement les cinq groupes de musique (ainsi que notre thé chaud) s'occupèrent de réchauffer l'ambiance hivernale du Kaméléon Festival (nom officiel du festival choisi par les participants).

### Guitare subtilisée

Tout aurait été parfait si l'un des musiciens ne s'était pas fait subtiliser l'une de ses guitares. Malgré notre enquête, la guitare n'a pas été retrouvée. Toutefois, une annonce sur Couleur 3, le partenaire radiophonique de l'Action pour la Suisse romande, permit de trouver une nouvelle guitare, généreusement offerte par un citoyen lausannois envers lequel nous sommes très reconnaissant.

Nous remercions encore toutes les personnes qui ont participé d'une façon ou d'une autre à l'Action 72 heures ainsi que tous nos sponsors, dont la liste figure sur notre site [www.pjmeyrin.com](http://www.pjmeyrin.com)!

Actuellement, nous pouvons vous dire que l'organisation d'un deuxième Kaméléon Festival est en début de préparation et qu'il rencontrera encore un plus grand succès que celui de cette année!!! ■

A. C.

Aktion  
Action  
Azione

72:00

Stunden  
Heures  
Ore





# Le Ju-Jitsu de Meyrin à l'honneur au Championnat Suisse de Kata

**D**imanche 30 octobre 2005 ont eu lieu à Vevey les 22èmes Championnats Suisse de Kata. (Kata: Forme préarrangée

d'expression martiale servant de travail de base à l'apprentissage des techniques). Le Club de Ju-Jitsu de Meyrin emmené par leur professeur

Roger Perriard est allé y défendre ses chances avec 4 équipes formées de juniors et d'adultes.

Il est à souligner les très bonnes

prestations des juniors qui ont présenté leur kata respectif dans la même catégorie que celle des adultes (il n'existe pas actuellement

de catégorie junior dans cette compétition).

De plus, deux des moniteurs du club engagés dans cette compétition, Denis Busigny et Marc-Aurèle Ricci, ont décrochés la médaille de bronze au Kime No Kata et la médaille d'argent au Kodokan Goshin Jutsu Kata. La 3ème place du combiné leur a également été attribuée au vu de la qualité de l'ensemble du travail et des techniques présentées.

Au nom des membres du Chôku Miyabi Ju-Jitsu Ryu de Meyrin, je tiens ici à féliciter chaleureusement chacun de nos compétiteurs et à les encourager sur cette voie. ■



Le président  
P.V.

Publicité

## Foot du dimanche La troisième saison à démarré dans les salles de gym de l'école des Boudines

Les dimanches entre 15h00 et 18h00, hormis pendant les vacances scolaires, les jeunes de 16 à 25 ans sont invités à participer à des matchs de foot en salle, les froides journées d'hiver s'approchant à grands pas. Amateurs de basket, une salle est également à votre disposition.

Organisée par le service des actions sociale et jeunesse, cette activité est encadrée par un animateur socio-culturel et par deux moniteurs, tous amateurs de sport. Le dimanche 20 novembre, une verrée d'ouverture de saison a été organisée en présence des participants à cette activité, du responsable du bâtiment scolaire et d'élus.

Gageons que la saison sera un succès, à l'image des deux dernières. A vos ballons! Renseignements: 022 782 82 82 ■



Photos: ARTillmann

■ Bernard Moret, concierge, Jean-Pierre Kirschmann, conseiller municipal, Melissa Rebetez, cheffe du service des actions sociale et jeunesse, Monique Boget, maire, et Pierre-Alain Tschudi, président du Conseil municipal, étaient présents lors du lancement de la saison du foot du dimanche.



### RAPIDE LEASING AUTOS

POURSUITES FAILLITES, TOUS PROBLÈMES ACCEPTÉS  
Voitures expertisées du jour, garanties 1 an  
Frais de dossier gratuits, vignette, plein d'essence.  
Ex. 20'000.-: leasing 516.-x48=24'800.-+7,6TVA  
Tél. 022 301 81 85 • Fax -84 • Natel 079 506 78 43

DA ETTORE

Joyeuses Fêtes

Champs-Frêchets 13  
1217 MEYRIN

Tél. 022/782 77 88  
Fax 022/782 07 12

Joyeuses Fêtes



Restaurant - Pizzeria



Les fêtes approchent

Ettore, accompagné de sa sympathique équipe remercie chaleureusement son aimable et fidèle clientèle qui le suit depuis vingt trois ans à Meyrin et souhaite à tous les Meyrinois de Joyeuses Fêtes

Le patron, qui au cours des années a gardé bonne humeur et bacchantes légendaires, vous proposera ses dernières spécialités maison.

- Brochettes de viande ou de poissons grillés
- Rouleau de veau à la ricotta
- Calzoncini aux épinards et ricotta
- Fondue chinoise
- Viandes et poissons servis sur la véritable ardoise de Courmayeur
- A la broche au feu de bois: cochon de lait accompagné de pommes campagnardes à l'huile d'olive façon calabraise
- Les fameuses potences (4 sortes)
- Les croustillantes pizza au feu de bois et le pain maison
- A midi: 2 plats du jour au choix à 15.- et 16.- Frs

Les enfants ont la chance d'avoir leur propre carte, ils vont se régaler de lasagnes, spaghetti bolognese, pizza Pikachu; ou filets de perche, nuggets de poulet, steak, servis avec des frites. Chaque menu est accompagné d'une glace au choix: Max ou Pingu et d'un sirop de 2dl.

Pour terminer votre repas dans la tradition italienne Ettore vous propose ses digestifs maison: Grappa naturelle aux fruits rouges ou le fameux limoncello

Une salle est à votre disposition pour vos réceptions de fin d'année, banquets, mariages et fêtes de famille.

Il est prudent de réserver votre table Tél. 022 782 77 88

Fermé le dimanche



# Floralies internationales 2005 Succès du partenariat avec le CERN

Comment peut-on imaginer un lien entre les activités de recherche du CERN et une décoration florale communale à Palexpo?

**A** l'occasion du 50ème anniversaire du CERN en 2004 et de l'année internationale de la physique en 2005, le CERN a offert à la commune de Meyrin une sphère en cuivre, instrument de la physique fondamentale. Cette chambre à particules a permis aux physiciens chercheurs d'y créer et d'observer les collisions de particules, afin de percer les mystères des forces les liant entre elles, donc de la matière.

Du 10 au 20 novembre 2005, ce magnifique objet a été exposé dans le cadre des Floralies internationales de Genève, agrémenté d'une décoration florale réalisée par le service communal de l'environnement. Lors de la cérémonie inaugurale en présence d'un nombreux public, de Monique Boget, maire, de Roland Sansonnens, conseiller administratif et des membres du Conseil municipal Jean-Claude Ducrot, conseiller administratif, a rappelé l'importance pour Meyrin de la présence du CERN sur son territoire, tant sur le plan de l'économie locale,



Photo: ARTILMANN

qu'au niveau du rayonnement mondial de la commune.

Robert Haymar, directeur général du CERN, a évoqué à son tour à quel point le CERN bénéficie de relations privilégiées avec la Commune.

Cette sphère en cuivre sera placée sur un site communal qui sera connu prochainement, afin de rappeler la

pérennité des relations fructueuses entre le CERN et Meyrin.

Les visiteurs d'ici et d'ailleurs ont été nombreux à se rendre à cette 4ème édition des Floralies internationales de Genève, qui constituent l'une des plus séduisantes représentations professionnelles de l'horticulture. ■

O.C.

## Tribune libre

### L'Undertown, suite

C'est avec grand intérêt que nous avons pris connaissance de l'article paru dans le dernier numéro de votre journal (n° 69 de novembre 2005) sous la plume du Conseil administratif et qui a trait à l'Undertown.

Dans cet article, il est fait référence aux statuts de notre association, «l'Association Undertown», et nous avons pu constater qu'une coquille s'était produite dans la reproduction de l'un d'entre eux.

En effet, l'article indique que les objectifs statutaires de l'association portent sur 3 axes majeurs, dont le 1er serait le suivant:

«... Mise sur pied de toutes formes d'activités permettant aux jeunes de s'exprimer.»

en lieu et place du texte original qui figure dans nos statuts sous la rubrique « Buts » à l'article 3 :

« L'Undertown est un centre de diffusion culturelle par l'organisation de concerts, de soirées dansantes, de théâtre ou la mise sur pied de toutes formes d'activités artistiques permettant aux jeunes de s'exprimer. »

Il est évident que l'éclairage est alors totalement différent selon que l'on se réfère au texte tronqué paru dans votre édition de novembre plutôt qu'au texte réel tel qu'il figure dans les statuts et que nous avons reproduits ci-dessus.

Nous ne pouvons bien évidemment pas imaginer que cette coquille puisse être autre chose que le fruit du hasard et bien sûr, nous ne soupçonnons aucune manipulation intentionnelle dans le but avéré de nous nuire.

Il n'en reste pas moins, et ce pour une bonne compréhension par vos lecteurs de la situation réelle, qu'il nous semble de la plus grande importance de porter à leur connaissance cette rectification.

Nous ne doutons pas que votre éthique de journalistes trouvera cette demande parfaitement justifiée et que vous aurez à cœur de publier l'intégralité de ce texte dans votre prochain numéro.

Qui plus est et puisque notre association va être exécutée prochainement, n'est t'il pas d'usage que le dernier souhait du condamné soit exaucé?

Il est clair que nous vous faisons grâce du verre de rhum....!!!!

Le comité de l'Association Undertown

Publicité

# L'OPTICIEN DU CCM

**Pierre METTAUER, opticien diplômé SSOO**

**LUNETTES**

**LENTILLES DE CONTACT**

**EXAMENS**

## SANS REGRET!

**nous quittons le Centre Commercial de Meyrin après 20 ans d'activités appliquées!**

# À SATIGNY

**vous pouvez désormais\* profiter d'une OPTIQUE DE QUALITÉ et d'un service individualisé**

**\*Ouverture probable: début décembre 2005: téléphonez avant de venir nous rendre visite, svp.**

## DYNA OPTIQUE SA

**146, route du Mandement, 1242 SATIGNY, 022 7 820 522**

## Loisirs

# La commission des Aînés se plie en quatre

Créé en 1994, le bureau de la commission consultative planche sur toute la palette d'activités qui séduisent les Meyrinois à la retraite. Reportage

**V**ous rêvez de connaître l'horaire du dernier bus qui vous conduira à Meyrin, d'en savoir plus sur les entreprises locales, de mieux comprendre comment les avions qui nous survolent évitent de se rentrer dedans? Vous avez envie de rencontrer d'autres gens avec qui partager un bon repas. Mise sur pied en 1994, la commission consultative par l'intermédiaire du service des aînés exhaussera ces souhaits et bien d'autres encore. Sous l'égide de Roland Sansonnens, conseiller administratif délégué et de Yolande Cuttelod, cheffe du service des aînés, la commission a dû faire face aux demandes de plus en plus nombreuses émanant des citoyens.

Il faut dire que le nombre des Meyrinois en âge de retraite a suivi une croissance exponentielle ces dernières années. Et l'avenir devrait voir une progression similaire à moins qu'un baby-boom ne vienne inverser la tendance. De fait, en 1999, la Commune comptait 2'168 personnes en âge AVS. En 2005, elles sont 3'139. D'ici 10 ans, les aînés pourraient constituer le quart de la population meyrinoise.

De quoi cogiter afin de concocter un programme en adéquation avec

des attentes variées de personnes à la retraite qui se sentent toujours plus jeunes.

La commission consultative, composée de tous les aînés meyrinois étrangers ou confédérés, se réunit quatre fois l'an pour réfléchir à de nouvelles propositions. Ce sont donc les personnes à la retraite elles-mêmes qui formulent des souhaits sur quelles activités ou visites organiser.

Le bureau de la commission consultative, où siègent des représentants du monde politique et des personnes bénévoles, se réunit plusieurs fois par an et examine ces souhaits. Une cinquantaine de bénévoles mettent la main à la pâte pour superviser et accompagner les activités.

Le service des aînés envoie un programme détaillé à raison de trois fois par année à toutes les personnes concernées. Chaque activité fait l'objet d'une fiche d'inscription particulière.

De janvier à octobre 2005, 3'924 participants ont répondu présents aux différents rendez-vous proposés. Quelque 150 personnes viennent tous les mois au Club de Midi goûter au repas préparé tout spécialement pour l'occasion. 1'000 aînés sont en outre attendus pour le repas de Noël.

### Pour tous les goûts

Bon nombre de points du programme ont dû être répétés à plusieurs reprises face à l'intérêt suscité. Disons-le d'emblée, il y en a pour tous les goûts: visites d'entreprises, du CERN, conférence sur des thèmes divers, cours de toutes sortes, thés dansants, randonnées pédestres.

Plus que de proposer des passe-temps, l'ambition des membres de la commission est de susciter le lien social. « Mettre en relation des gens, créer des liens, inciter à la rencontre... Nous faisons du social communautaire, explique Roland Sansonnens »,

qui ne cache pas son plaisir à rencontrer les aînés. «Ce sont les yeux et la mémoire de la Commune. Ils ont toujours une histoire à nous raconter. De plus, ce sont de grands observateurs. Ils sont les premiers à nous faire savoir si une route est abîmée...»

### Balade dans l'histoire

La rédaction de Meyrin Ensemble a voulu se rendre compte par elle-même de l'intérêt porté aux activités proposées. Nous nous sommes glissés dans les sous-sols de la cathédrale Saint-Pierre avec une dizaine d'aînés meyrinois. Même si la visite manquait

d'humanité, ce sont les Meyrinois qui ont pris le relais. On se passait des informations, s'expliquait comment utiliser l'étrange téléphone qui servait de guide individuel. Et puis les discussions se sont enchaînées. Une petite dame de 80 printemps nous a raconté sa vie, son passé de cheffe de rayon dans un grand magasin genevois, ses activités nombreuses, la naissance à venir d'un petit-enfant. A n'en pas douter, l'exercice de mise en relation a été une réussite. ■

M.MN.

Publicité

**LA RÉCOLTE**

*Coquillages et Crustacés*

**du 12 au 22 décembre 2005**

Venez déguster nos plateaux de fruits de mer : huîtres, moules, crevettes, tourteaux et autres délices.

**Arrivage journalier.**

Le soir, **ambiance assurée** par **notre pianiste**

Réservations au 022 710 30 52

**RAMADA PARK HOTEL**  
75-77, av. Louis-Casaï - 1216 Cointrin  
www.ramadaparkhotel.ch

**Perdez jusqu'à 1 taille en 1 heure!**

*Institut DoucyNat*

*Vous souhaitez de joyeuses fêtes*

*Remodelage du corps*  
*Fraitement antirides*  
*Pressothérapie*

Promenade des Champs-Frèchets 20  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 75 76 - Fax 022 782 75 77

Claudia ZUFFEREY  
de la Compagnie

MARIONNETTES LES CROQUETTES, présente

## «Pouceline»

spectacle de marionnettes dès 4 ans

Pouceline, une petite fille pas plus grande qu'un pouce, est née dans une fleur. Aimée et choyée par une fée, son destin change brusquement, le jour où elle est enlevée par un vilain crapaud. Et voilà, Pouceline entraînée dans une grande aventure...



Mercredi 11 janvier 2006 à 14h30 et à 16h

**AULA de la MAIRIE - MEYRIN**  
6, rue des Boudines

Vente des billets :  
Secrétariat AHVM, Forum Meyrin, 1er étage, tél.  
022 782 32 00

et à la caisse le mercredi 11 janvier dès 14h  
Prix : CHF 6.- enfants et adultes

**Auberge**  
COMMUNALE  
DE MEYRIN

*L'auberge sera fermée  
les 24, 25 et 26 décembre*

*Nous vous souhaitons  
Un joyeux Noël*



**Ouvert le 31 décembre toute la journée  
Et le 1er janvier à midi**

*Pour le réveillon du  
31 décembre un menu vous sera  
proposé mais pas imposé.  
Toutes les spécialités à la carte y  
seront servies dans une ambiance  
chaleureuse, vous découvrirez des mets  
savoureux composés à l'aide des  
meilleurs produits du marché.  
Nous nous réjouissons de votre  
prochaine visite*

Avenue de Vaudagne 13 bis  
1217 Meyrin

**Tél.022/782 44 78**  
www.auberge-meyrin.ch

*Fermé le dimanche soir  
et lundi toute la journée*



**INSTALLATIONS SPORTIVES**

**PISCINE COUVERTE DE LIVRON**

2, rue De-Livron  
Ouverture jusqu'au 9 mai 2006  
Lundi de 16h00 à 20h30  
Mardi de 07h30 à 13h30 et de 16h00 à 21h30  
Mercredi de 07h30 à 20h30  
Jeudi de 11h30 à 13h30 et de 16h00 à 20h30  
Vendredi de 11h30 à 13h30 et de 16h00 à 20h30  
Samedi de 12h00 à 17h00  
Dimanche de 09h00 à 17h00  
Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h00 à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20 m.  
SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h00 à 17h00, jeux flottants et profondeur du bassin 1,20 m.

**PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL**

Avenue Louis-Rendu  
Ouverture jusqu'au 12 mars 2006.  
Lundi de 10h00 à 16h00  
Mardi de 10h00 à 16h00  
Mercredi de 12h15 à 16h00  
Jeudi de 10h00 à 16h00  
Vendredi de 10h00 à 16h00  
PATINAGE EN SOIREE, vendredi de 20h30 à 22h45  
Samedi de 13h00 à 16h30  
Dimanche de 11h00 à 16h30  
Ecole de hockey et de patinage, samedi de 10h00 à 11h00 (écolage gratuit)  
Hockey libre (casque recommandé), samedi de 11h00 à 12h45

**HORAIRES DURANT LES VACANCES SCOLAIRES**

Du 24 décembre au 8 janvier, les horaires de la piscine et de la patinoire sont modifiés. Voir ci-contre.

**TARIFS**

(valables pour la piscine de Livron et la patinoire)

Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI  
1 entrée CHF 1.50  
10 entrées CHF 10.50  
saison contribuables CHF 16.-  
saison CHF 40.-  
Adultes (dès 18 ans révolus)  
1 entrée CHF 5.-  
10 entrées CHF 35.-  
saison contribuables CHF 35.-  
saison CHF 85.-

Remarque : les abonnements saison sont en vente uniquement au bureau du service de sécurité municipale, 2, rue des Boudines, sur présentation d'une pièce d'identité.

Horaire d'ouverture du bureau : du lundi au vendredi, de 7h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00.

Renseignements : Mairie de Meyrin 2, rue des Boudines - Tél. 022 782 82 82

**COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX**

Chemin de la Berne - face au CERN  
TENNIS, abonnements d'une heure fixe par semaine pour la saison du 8 octobre 2005 au 31 mars 2006 ou location à l'heure selon disponibilités.

SQUASH, abonnements saison, du 1er octobre 2005 au 31 mars 2006. Renseignements et inscriptions : Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31

# Souvenirs de la Grande guerre Quel cheval!

Au cours de la Mobilisation 1914-1918, l'un de nos agriculteurs établi à Maisonnex, se trouvait cantonné dans une localité du Gros de Vaud.

Un certain matin, son capitaine reçut un nouveau cheval destiné à lui servir de monture dans l'exercice de son commandement.

Malheureusement ce cheval manifestait un caractère impossible. Trépignant au bout de sa longe, il bondissait en tous sens et jouait des quatre sabots chassant tous ceux qui tentaient de l'approcher.

Cette révolte à la discipline militaire amusait les soldats et plus particulièrement notre Meyrinois dont les rires sonores et irrespectueux attirèrent l'attention du gradé. Vexé, ce dernier ordonna au mauvais plaisant de se saisir lui-même du cheval récalcitrant et de le tenir fermement, au risque d'en subir des conséquences physiques douloureuses. Consigne: permettre à l'officier de monter en selle.

Sans la moindre hésitation, notre ami rejoignit le farouche animal qui, à son approche et à la stupéfaction générale, se calma aussitôt. Il tapota gentiment l'encolure du cheval, tout en faisant mine de lui glisser quelques paroles à l'oreille. L'officier

put alors accéder à son «piedestal» équestre sans difficulté, ceci sous les applaudissements des nombreux curieux; applaudissements destinés non pas au cavalier, mais à son valeureux subordonné.

**Bijou...**

Témoin de l'exploit, intrigué et désireux d'approfondir ses connaissances en psychologie animale, le vétérinaire de service aborda l'homme courageux pour connaître sa méthode d'apaisement. Mais la vedette du jour se montra navrée de

lui apprendre qu'il y avait là un secret de famille inviolable.

En réalité, de secret de famille il n'y en avait pas. C'était tout simplement le résultat d'un curieux concours de circonstances.

A l'arrivée du quadrupède, notre compatriote avait immédiatement reconnu son fidèle «Bijou», son propre cheval au civil, cheval qui, en l'absence de son maître, avait été réquisitionné par l'armée. ■

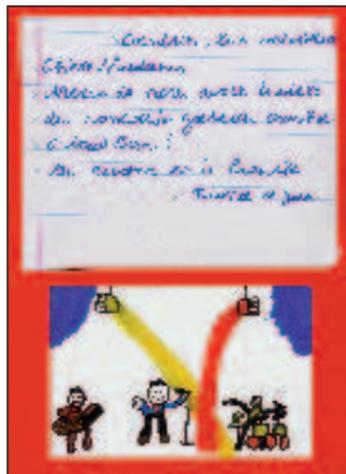
A.R.

## Capucin – capucine Un spectacle qui a réjoui les petits de Meyrin

Courant 2004, la commune de Meyrin a soutenu la réalisation d'un ouvrage de comptines, destiné aux enfants de 4 à 7 ans, écrites et mises en musique par le meyrinois Gaetan Cruchet.

Les enfants fréquentant les degrés élémentaires des écoles de Meyrin ainsi que la crèche et la garderie ont assisté à une représentation donnée en leur honneur les lundi 3 et 4 octobre 2005 dans le théâtre de Forum Meyrin.

«Capucine et capucin, parler à la lune» est un ouvrage disponible en librairie. ■



Horaire Fin d'année 2005-2006	
PISCINE DE LIVRON	
<b>Lundi</b> 19.12.2005	16h00 à 20h30
<b>Mardi</b> 20.12.2005	07h30 à 13h30 16h00 à 21h30 bassin à 1,20m
<b>Mercredi</b> 21.12.2005	07h30 à 20h30
<b>Jeudi</b> 22.12.2005	11h30 à 13h30 et 16h00 à 20h30
<b>Vendredi</b> 23.12.2005	11h30 à 13h30 et 16h00 à 20h30
<b>Samedi</b> 24.12.2005	Fermé
<b>Dimanche</b> 25.12.2005	Fermé
<b>Lundi</b> 26.12.2005	Fermé
<b>Mardi</b> 27.12.2005	* 9h00 à 20h00 de (16h00 à 20h00 bassin 1,20m)
<b>Mercredi</b> 28.12.2005	* 07h30 à 20h00
<b>Jeudi</b> 29.12.2005	* 9h00 à 20h00
<b>Vendredi</b> 30.12.2005	* 9h00 à 20h00
<b>Samedi</b> 31.12.2005	Fermé
<b>Dimanche</b> 01.01.2006	Fermé
<b>Lundi</b> 02.01.2006	* Fermé
<b>Mardi</b> 03.01.2006	* 9h00 à 20h00 de (16h00 à 20h00 bassin 1,20m)
<b>Mercredi</b> 04.01.2006	* 07h30 à 20h00
<b>Jeudi</b> 05.01.2006	* 9h00 à 20h00
<b>Vendredi</b> 06.01.2006	* 9h00 à 20h00
<b>Samedi</b> 07.01.2006	* 9h00 à 17h00
<b>Dimanche</b> 08.01.2006	* 9h00 à 17h00

\* Jeux flottants de 14h00 à 16h00 profondeur 1,20m

**Reprise horaire normal le lundi 9 janvier 2006**

Publicité



Restaurant du NANT D'AVRIL

MENU DU 31 DECEMBRE 2005

Terrine «Maison Garnie»

\*\*\*\*\*

Fondue Chinoise de boeuf

ou

Charbonnade de boeuf

\*\*\*\*\*

Sorbet citron au champagne

FR. 69.-

La famille Niederhauser

et le personnel

Vous remerciant de votre fidélité

Et vous souhaitent de

Joyeuses Fêtes

Prière de réserver votre table

Tél. 022 782 98 22

Parking rue du Nant-d'Avril 107

Publicité



**MANEGE DE MEYRIN**  
**ECOLE D'EQUITATION CHEVAUX - PONEYS**  
**PENSION**  
**COMMERCE DE CHEVAUX**  
**STAGES D'ETE**  
**PREPARATION BREVET ET A LA LICENCE**  
Fernando Monteiro Tél. 079 233 39 20  
Michel Brand Tél. 079 357 18 66  
Rue de la Golette 36 1217 Meyrin Tél. 022 782 13 40

**Ebenisterie Agencement**  
*Bernasconi SA*  
Ch. Wandersson 12 - 1217 Meyrin  
Tél. 022/782.30.59 - Fax 022/782.31.07 - www.deco12.ch



## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

### Requêtes en autorisation

24 octobre

APA 100164, IBM Suisse, installation temporaire de 8 containers dans un bâtiment pour bureaux, 12, route des Moulières.

31 octobre

DD 99536/2, Cruz Branquinho, A., rénovation et agrandissement d'une villa, déplacement d'une cabane à outil, garage: modification implantation du garage, modifications diverses des façades, 18, chemin Riantbosquet.

### Autorisations de construire délivrées

14 octobre

APA 24090, Michela-Furrer, U., Mme, rénovation d'un studio et transformation d'un appartement, 2, rue du Cardinal-Journet.

21 octobre

APA 24684, Mobag S.A. Entreprise générale, rénovation d'un immeuble, garage souterrain et chaufferie, 47, 49, 51, 53, avenue de Mategnin. APA 25184, Total (Suisse) S.A., installation d'un réservoir à propane enterré, 37, avenue A.-F.-Dubois.

31 octobre

APA 25337, Privera S.A., transformations intérieures et installation de cages d'escalier de sécurité extérieures, 29, route de Pré-Bois. DD 100023, Commune de Meyrin, construction de collecteurs séparatifs, réseau de surface, diverses.

2 novembre

APA 24330/2, Abrimat Sàrl pour Piantoni, A. création d'une cage d'escalier, modifications intérieures, jours en toiture, démolition d'un escalier extérieur: modifications diverses du projet initial, prolongement du balcon, implantation de sondes géothermiques, 39, chemin du Grand-Puits.

4 novembre

DD 97582/3, Aton développement S.A., immeuble de logements, garage souterrain: modifications mineures des appartements, 94, 94A, 94B, chemin du Vieux-Bureau. APA 25335, La Compagnie Benjamin de Rothschild S.A., World Trade Center: transformations intérieures de bureaux, 29, route de Pré-Bois.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

## Le CEFAM et l'Association des Habitants des Champs-Frèchets vous invitent à PARTAGER LA SOUPE DE L'ESCALADE samedi 10 décembre 2005, entre 11h00 et 14h00 à l'arcade du CEFAM, 15, prom. des Champs-Frèchets, 1217 Meyrin.

La fin de l'année coïncide avec la création du CEFAM (Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil habitant Meyrin). Depuis deux ans, des femmes migrantes d'une vingtaine de nationalités différentes se rencontrent dans le quartier des Champs-Frèchets autour de différentes activités: cours de français, cuisine, atelier de retouches, sorties, fêtes, etc.

Un éventail de projets leur permettent de sortir de chez elles, de tisser des liens entre elles et des habitants du quartier, d'apprendre les unes des autres, de mieux connaître leur environnement et surtout de parler le français.

### Célébrer l'Escalade au CEFAM, c'est ...

- apprendre à connaître les réalités du pays où l'on vit, son histoire et ses valeurs. Dans ce but, un habitant du quartier, historien, viendra au CEFAM, le jeudi 8 décembre à 9h00, donner un aperçu sur la vie à Genève au temps de l'Escalade et aider à mieux comprendre ce « rituel » si populaire de l'identité genevoise. Bienvenue à tous et à toutes.

### Partager la soupe de l'Escalade au CEFAM, c'est...

- échanger quelque-chose de simple, chaleureux, à la portée de tous, avec ses voisins.

Chaque jour au CEFAM, c'est un peu cela, accueillir les personnes qui y viennent, mettre en commun les richesses de chacune et agrémenter l'ordinaire de nouveaux parfums et senteurs d'ailleurs.

Depuis sa création, le CEFAM a créé de nombreux liens avec des habitants du quartier, notamment en s'associant à plusieurs des activités proposées par l'Association des Habitants des Champs-Frèchets (AHCF). C'est pourquoi, tout naturellement, l'association de quartier s'associe à la préparation de la traditionnelle soupe et à la fête.

**C'est dans cet esprit que les deux associations vous invitent à venir partager la traditionnelle soupe de l'Escalade assaisonnée et enrichie aux épices d'ailleurs et à vivre ensemble ce moment festif de détente et d'amitié.**

Pour tout renseignement, tél. 022 777 77 07

M.P.



Publicité



GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAXEUR ET MICROFIBRE

TABLES EXTENSIBLES, CHAISES, SALLES À MANGER



BIBLIOTHÈQUES, ARMOIRES-LITS



RANGEMENTS ET DRESSING SUR MESURE



**Le No1 du gain de place**  
Livraison et installation gratuites

Relax Meubles

GENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÈCHETS  
022 782 69 70 BUS N° 9 VERS LA PERMANENCE MEDICALE  
A MEYRIN Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h.  
Samedi de 9h à 17h

## MEYRIN La vie des sociétés

### LE NID ASSOCIATION POUR L'ACCUEIL FAMILIAL

Le Nid vous informe qu'à l'occasion des fêtes de fin d'année le bureau sera fermé du **lundi 26 décembre 2005 au vendredi 6 janvier 2006 inclus**. Nous profitons de cette occasion pour vous adresser, ainsi qu'aux autorités communales de Meyrin, nos meilleurs vœux de santé et bonheur pour l'année 2006.

### LE CARTEL DES SOCIÉTÉS COMMUNALES DE MEYRIN

Vous informe qu'à l'occasion des fêtes de fin d'année son secrétariat sera fermé du **vendredi 23 décembre 2005 à 16h00 au lundi 2 janvier 2006 inclus**.

Réouverture: mardi 3 janvier 2006 à l'horaire habituel

Nous profitons de vous adresser, ainsi qu'aux autorités communales de Meyrin, nos meilleurs vœux pour 2006.

### VACANCES DE NOËL AU JARDIN ROBINSON

Pour les Vacances de Noël, le Jardin sera ouvert du **mardi 27 au vendredi 30 décembre 2005 ainsi que du mardi 3 au vendredi 6 janvier 2006 inclus de \*10h00 à 18h00**.

En dehors de ces dates, le Jardin Robinson sera ouvert pour la permanence animaux de 16h00 à 18h00.

\*Possibilité de manger avec nous. S'inscrire le jour même avant 10h30. Prix: CHF 5.- (tarif dégressif pour enfants d'une même famille). En cas de difficultés financières, la gratuité est possible après étude de situation. Se renseigner auprès de l'équipe d'animation.

L'atmosphère des vacances de Noël est toujours très particulière. Alors, si tes pas te mènent jusqu'au Jardin, n'hésite pas, viens nous rejoindre...

### MARCHÉ DE NOËL MEYRINOIS

Place du Village - salle Antoine-Verchère

Pour la 4ème année, le marché de Noël organisé par l'Association des commerçants et industriels de Meyrin-Village aura lieu le **samedi 17 décembre 2005 de 10h00 à 18h00**.

Vous retrouverez le vin chaud offert par les commerçants, les stands d'artisanat local et de gourmandises de Noël et diverses animations. Pour tout renseignement, vous pouvez contacter M. Schweizer au 079 202 29 21

### MAISON VAUDAGNE

Fête latino-américaine

Nous invitons la communauté latino-américaine de Meyrin et toutes personnes sympathisantes à notre culture à la fête de Noël en faveur des enfants latino-américains de Meyrin le **17 décembre 2005**.

Le centre de loisirs de la Maison Vaudagne se met aux couleurs de l'Amérique latine. Spectacle enfants à partir de 15h00 (maquillages, contes, piñata), dès 18h00 qui sera suivi de musiques et de danses folkloriques latino-américaines.

Sur place: des plats typiques et buvette. Renseignements: Elsa Ruiz 076 543 28 81

Notre e-mail: alam@bluewin.ch Venez nombreux petits et grands!

### LA MUSIQUE MUNICIPALE DE MEYRIN

Vous convie à son Concert de Noël

Le **vendredi 16 décembre 2005 à 20h00**, à la salle Antoine-Verchère Avec la participation du petit ensemble de la société

### L'ASSOCIATION DES HABITANTS DE LA VILLE DE MEYRIN (AHVM)

A l'occasion des fêtes de fin d'année le secrétariat est fermé du **23 décembre à 17h00 au 6 janvier 2006**. Réouverture dès le lundi 9 janvier à 9h00. L'AHVM vous souhaite de passer de joyeuses fêtes et vous présente ses meilleurs vœux pour la nouvelle année.

### LA LUDOTHEQUE DE MEYRIN

Vous informe que pour la Fête de l'Escalade, ou toute autre manifestation, vous avez la possibilité de louer des costumes dès CHF 3.-, sans cotisation.

Pour tout renseignement, veuillez vous adresser à la Ludothèque au 022 782 21 00 ou passer directement à l'avenue de Vaudagne 13bis - 1217 Meyrin

Ouverture: les lundi et mercredi de 16h00 à 18h00

### LE CORPS ENSEIGNANT ET L'ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DE COINTRIN

organisent leur traditionnel Arbre de Noël, le **mardi 20 décembre 2005, à la salle communale de Cointrin**.

La manifestation débutera l'après-midi à 14h30 par le spectacle présenté à nos aînés et suivi du goûter (sur invitation) et se poursuivra le soir dès 19h00 avec la présentation tout public, qui se conclura, avec le non moins traditionnel vin chaud de l'amitié.



# Un an après le Tsunami L'AHVM n'oublie pas l'Asie du Sud

75 maisonnettes ont été construites dans la province de Galle au Sri Lanka

Les bonnes nouvelles ne doivent pas attendre et quand elles arrivent à la veille de Noël, c'est le moment idéal pour les faire partager aux autres.

Il y a une année, des centaines de milliers de gens, indigènes et touristes, disparaissaient dans les flots du plus grand raz-de-marée de tous les temps. Un élan de solidarité extraordinaire s'est manifesté dans le monde entier. Sollicitée par les habitants de la Commune, l'AHVM a tout de suite mis sur pied un groupe de travail qui a opté pour une aide au développement durable, en partenariat avec la Fondation genevoise, Children Action.

### Projet tangible

Ce projet prend forme et devient tangible. Dans la province de Galle, au Sud du Sri Lanka, 75 maisonnettes réparties sur 12 villages ont vu le jour.

Un rapport très détaillé, contrôlé par la Société Générale de Surveillance, nous informe que plus de 300 personnes vont bientôt habiter dans ces logis.

L'émotion et la joie de ces familles, dont certaines très touchées et endeuillées, ont été énormes. Leur reconnaissance nous encourage à continuer notre action.

Ce n'est pas le rôle de l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin de se pencher sur des problèmes qui ne sont pas relatifs à notre Commune, pourtant elle s'est lancée dans ce programme et elle entend le porter à bon port dans la mesure de ses possibilités.

Notre ambition aurait été de financer la reconstruction d'un centre communautaire estimé à environ CHF 70'000.-. Malheureusement cette idée ne s'est pas concrétisée et malgré

une recherche de fonds de notre part nous avons dû orienter notre action différemment.

Avec la collaboration des Meyrinois, des Meyrinoises et le soutien du service des affaires culturelles de la Commune nous avons pu éditer un livre de cuisine dont le bénéfice est destiné à apporter le soutien au projet mentionné ci-dessus.

Ce petit recueil de recettes peut être considéré en quelque sorte, comme une suite au livre édité par la Commune: «Meyrin, citoyens du Monde», qui, avec une centaine de photos représentait des familles habitant la Commune et qui venaient du monde entier.

«La cuisine des Cinq Continents» est un voyage gastronomique à travers notre population internationale, il est sorti pour la fête du 10e anniversaire de Forum et il est toujours en vente à la Mairie et à notre secrétariat

Grâce à cette action, nous pouvons dire aujourd'hui que nous avons permis la construction d'une maison, d'une valeur de CHF 4'500.-.

Modeste don devant les besoins immenses, mais comme nous l'avions annoncé, l'AHVM mettra CHF 5.- par membre, ce qui permettra de financer une deuxième maison.

Le livre restera en vente jusqu'à épuisement du stock et notre aide continuera jusqu'à ce moment-là.

Nous espérons que ces quelques informations inciteront les habitants de Meyrin à nous soutenir dans ce projet.

Nos pensées vont aussi à toutes les victimes des catastrophes naturelles qui ont frappé la planète en cette année 2005. ■

S.H./H.F



La famille Priyantha, composée de deux parents et de cinq enfants, habite cette coquette maison financée par l'AHVM.

## LA VIE DES EGLISES

### EGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati  
Messes  
2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30  
Ainsi que le 1er samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30

Vêpres  
2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à 20h00

Ecole du dimanche  
2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30 après la messe

Etudes Bibliques  
Tous les mardis de 19h00 à 20h00

Activités sportives (football) pour jeunes 12-22 ans  
Tous les vendredis de 18h00 à 20h00 Suivis de réflexions bibliques.

Chorale pour les enfants de 9 - 15 ans  
Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

Pour contacts: le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally  
Tél. et fax : 022 341 68 10  
Mobile : 076 326 23 96

### EGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

20, rue Virginio-Malnati (Chapelle protestante de Meyrin Village)  
Culte : Culte : tous les dimanches à 10h00  
Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans. (sauf vacances scolaires)  
Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans  
Pasteur : Harry MEYER, 022 785 25 69, meyer.eem@bluewin.ch  
Garderie de Meyrin-Village «La

Publicité



Rue de la Prulay 61  
1217 Meyrin / Genève  
Tél. 022 / 785 65 05

LUNDI, MARDI, JEUDI et VENDREDI  
9H-12H 14H-19H  
MERCREDI MATIN 9H-12H  
SAMEDI 8H - 15H

Julieta, Teresa et Christine  
VOUS PRÉSENTENT  
LEURS MEILLEURS VOEUX POUR 2006

- 20 % AVS / Etudiants / chômeurs

Coupe + brushing	55.-
Brushing ou mise en plis	35.-
Permanente + coupe + brushing	80.-
Couleur + coupe + brushing	78.-
Coupe homme	32.-
Coupe enfant	22.-

Framboise» les matins en semaine pour enfants de 2 à 4 ans - tél. 022-782 11 78 (le matin)

### PAROISSE CATHOLIQUE-ROMAINE DE COINTRIN

Messe les 1er et 3ème dimanche du mois à 9h00  
Chemin du Ruisseau 36

### CENTRE PAROISSIAL OECUMENIQUE DE MEYRIN

### ACTIVITÉS OECUMENIQUES

Mercredi 14 décembre 18h30  
Méditation oecuménique de la Parole de Dieu à la Chapelle de Meyrin-Village.  
Samedi 24 décembre à 22h30 Veillée de Noël, à 23h00 Célébration oecuménique de Noël (paroisses catholique, protestante, évangélique) animée par la chorale oecuménique.

### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

Jeudi 15 décembre à 20h30  
Célébration Pénitentielle  
Dimanche 25 décembre à 10h00 messe festive de Noël.  
Dimanche 1er janvier messe du Nouvel-An à 10h00.  
Dimanche 15 janvier messe avec les enfants baptisés en 2005  
Renseignement : au Secrétariat (Centre paroissial, rue de Livron 20, tél. 782.00.28) ouvert du lundi au vendredi de 8h00-11h00.

### PAROISSE PROTESTANTE

Dim. 4 décembre : culte à 10h00 au CPOM, B. Félix  
Dim. 11 décembre : culte à 10h00 au CPOM, J.-M. Perret  
Dim. 18 décembre : culte à 10h00 au CPOM, B. Félix  
Samedi 24 décembre : Noël des enfant et familles à 16h30 à la chapelle protestante de Meyrin village  
Dim. 25 décembre : culte à 10h au temple de Satigny (pas de culte au CPOM)  
Déc'Ouvrir la Bible 2 soirées - jeudis 8 et 15 décembre de 20h00 à 21h45

"Comprendre les psaumes dans le temps de Noël"  
Culte à la Résidence du Jura :  
Lundi 19 décembre à 10h00 avec Ste-Cène.

Renseignements :  
Secrétariat de la paroisse protestante: rue De-Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1 - ouvert du mardi au vendredi de 8h00 à 11h30 - tél. 022 782 01 42 - fax 022 783 01 27

Publicité

**Fiduciaire Osiris - G. Cazenave**  
Comptable brevetée  
Comptabilité - Révision - Fiscalité  
Administration/Domiciliation de sociétés

61 rue de la Prulay  
Case postale 307  
CH- 1217 Meyrin 1  
Tél. : +41 22 782 20 40  
Fax : +41 22 782 27 10  
E-mail : Fidu.osiris@bluewin.ch

*Je vous souhaite d'heureuses fêtes*

### EGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

Av. Cardinal-Journet 22 - 24  
Services divins:  
Dimanche à 9h30  
Mercredi à 20h00

### PAROISSES CATHOLIQUES DU SECTEUR MANDEMENT-MEYRIN

Curés : Abbé Jean-Philippe Halluin, Abbé Olivier Humbert et Abbé Gérard Barone  
Secrétariats :  
Rue Viginio-Malnati 3 - C.P. 143 - 1217 Meyrin - tél. 022 782 05 04 - fax 022 782 03 31  
Ouvert lundi, mardi, jeudi et vendredi de 13h30 à 17h30  
Rue De Livron 20 - C.P. 184 - 1217 Meyrin - tél. 022 782 00 28  
Ouvert de 8h00 à 11h00

Messes  
Meyrin Village  
Samedi : 18h00  
Dimanche : 9h00 et 11h00  
Mardi : Adoration à 18h00 suivie de la messe à 18h30  
Jeudi : 9h00  
Samedi 24 décembre : veillée à 22h30 et messe de Noël à 23h00  
Dimanche 25 décembre : messes à 9h00 et 11h00 chantées par la chorale Meyrin Cité  
Samedi : 18h00  
Dimanche : 10h00  
Mercredi : 9h00  
Vendredi : 9h00  
Dimanche 25 décembre : messe à 10h00  
Satigny-La Plaine  
Samedi : 18h00 à Satigny  
Dimanche : 10h30 à La Plaine  
Mardi )  
Mercredi ) Consulter la feuille de semaine  
Vendredi )

Paroisse protestante de Meyrin  
Paroisse catholique de la Visitation  
Eglise évangélique de Meyrin

### INVITATION aux Meyrinoises et Meyrinois !

A l'occasion de l'illumination des fenêtres de l'immeuble du 21 au 27 rue De-Livron en calendrier de l'Avent géant par les habitants, les paroisses meyrinoises invitent la population à un vin chaud le :

LUNDI 19 décembre 2005 à 18h30  
A côté du sapin illuminé du centre oecuménique (place des 5 Continents, côté rue De-Livron)  
Au programme : vin chaud, musique, et mot de Noël.

**Negro Spirituals & Gospel Songs**  
**NEW SPIRIT - USA**



NEW SPIRIT, l'ensemble fondé en 1999 par CAROL FRAZIER, réunit huit jeunes vocalistes et musiciennes talentueuses. Leurs voix résonnent de manière nouvelle et leur style se rattache à celui des groupes de leur génération, tant sur le plan de l'harmonie que des échanges improvisés entre les solistes et le chœur.

CAROL FRAZIER chante et accompagne l'ensemble au piano avec une plénitude et une profondeur rares.

**Mardi 20 décembre à 20h30**  
**Forum Meyrin**

1, Place des Cinq-Continents - MEYRIN

Entrée: CHF 30.-, 25.- / AHVM: CHF 25.-, 20.- / AVS, Et., Enf., Chôm.: CHF 17.-, 15.-

**Location : Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34, Stand Info Balexert, Service culturel Migros-Genève et par Internet : www.forum-meyrin.ch**

Sponsor : RAMADA PARK HOTEL GENEVE

# Couleurs

## Des mandalas pour apaiser nos Aînés

La résidence Jura, l'EMS meyrinois, possède un service d'animation qui recherche sans cesse de nouvelles occupations pour ses résidents.

Gyslaine Jufer, l'animatrice principale a proposé à ses protégés un coloriage d'apparence enfantin qui, une fois accepté et adopté, se révèle être une véritable thérapie.

Il s'agit de cercles en papier dont l'intérieur est composé de formes géométriques ressemblant à un kaléidoscope et qui se nomment, mandalas.

Mandala est un terme qui vient du sanscrit, ancienne langue de l'Inde, qui signifie cercle, mouvement, rotation. C'est un symbole universel qui fait partie de notre vie de tous les jours. Il sert de support à la méditation tout en procurant une grande sérénité à celui qui l'utilise. Sans le savoir nous vivons au centre de plusieurs mandalas, comme les toiles d'araignée, les flocons de neige, les troncs d'arbre, etc.

Les résidents choisissent une gamme de couleur qui leur plaît puis dialoguent avec Gyslaine de la composition du mandala. L'animatrice, alors, colorie une tranche qui part du centre du dessin jusqu'à l'extérieur.

La réalisation se fait avec de simples crayons de couleurs et s'exécute sur un rythme très personnel



qui va de quelques jours à plusieurs semaines.

Emilie Stoll, petite dame charmante aux cheveux blancs et au regard clair, qui est à la Résidence depuis une dizaine d'années trouve que: «L'exercice la calme et lui procure du contentement lorsqu'elle voit le résultat». Thérèse Casellini, la dernière arrivée explique: «Je me sens calme, absorbée et j'ai du plaisir si cela devient harmonieux». Comme elles, plusieurs pensionnaires se sont ralliées à cette occupation.

Les personnes âgées ont tellement de plaisir à appliquer de la couleur sur ces surfaces qu'elles en demandent et redemandent sans cesse, précise Gyslaine.

Devant la qualité de ces réalisations une exposition est organisée depuis le 1er novembre jusqu'au 31 décembre où il est possible de s'en procurer pour la somme de CHF 20.- pièce.

Le bâtiment est ouvert: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00, rue J-D Maillard 7, à Meyrin.

Bienvenue à tous. ■

M.P.

Publicité

**HÔPITAL DE LA TOUR**

Avenue J.-D. Maillard 3  
1217 Meyrin  
<http://www.latour.ch>  
T: 022 719 61 11  
F: 022 719 61 12

**URGENCES 24/24h**



Publicité



**Optic 2000**

[www.optic2000.ch](http://www.optic2000.ch)

**POUR VOS 1<sup>ers</sup> VERRES PROGRESSIFS :**

**Votre Monture Offerte !\***

\* Selon conditions en magasin

OPTIQUE PLUS 7, RUE DES BOUDINES - MEYRIN - Tél. 022 785 01 55

**Votre opticien à Meyrin**

LIGNON OPTIC CENTRE COMMERCIAL DU LIGNON - Tél. 022 796 81 44



### Calendrier des manifestations

1er au 23 déc.	Exposition Madame Myriam Gachon: patchwork, org. Les Artmeyrinois	de 15h00 à 18h00 mardi au vendredi de 11h00 à 17h00 samedi et dimanche Verrière du Jardin Alpin
3 déc. au 28 janv. 2006	Espace Ramada Park: Madame Stefania Ricci - peintures Vernissage: mercredi 7 décembre 2005 de 18h00 à 20h00 Ouvert tous les jours, entrée libre, parking	Ramada Park Hôtel Cointrin
Dès 5 déc.	Inscription à Il était une fois... Enfants de 5 à 7 ans. Une date à choix De 14h00 à 17h00: les mercredis 11 et 18 janvier ou les mercredis 8 et 15 février 2006. Tél.: 022 989 34 00. Entrée CHF 5.- par enfant	au Théâtre
6 déc.	Hockey sur glace: Meyrin - Tramelan, championnat 1ère équipe	à 20h30 à la patinoire municipale
7 déc.	Enfants: Noirmatou, par le Théâtre de la Toupine. Mini comédie musicale avec marionnettes. Dès 4 ans	à 14h00 à la Bibliothèque
7 déc.	AHVM: 41ème Fête de l'Escalade pour les enfants avec goûter, spectacle, cortège et soupe	dès 16h00 à Forum Meyrin
9, 10 et 11 déc.	Danse: Tango passion, avec le Sexteto Mayor Orchestra Chorégraphie: Hector Zaraspe	à 20h30 les 9 & 10 à 18h00 le 11 déc. au Théâtre
Jusqu'au 9 déc.	Ateliers d'éveil musical par Robert Clerc. Age: de 2 à 10 ans Inscription jusqu'au 9 décembre. Cours dès janvier 2006	au Théâtre
10 déc.	Hockey sur glace: Meyrin - Saastal, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
13 et 14 déc.	AHVM: Clown tout public «La Souffleuse» de et avec Gardi Hutter. Prix suisse de la Scène «Goldener Thunfisch» 2005	à 19h00 au Théâtre
13 déc.	A.P.C.J.M.: Fête de Noël, danse naturelle, théâtre, guitares, percussions avec dès 20h30 apéro buffet	de 19h00 à 20h30 Salle Antoine-Verchère
14 déc.	Enfants: Contes de Noël par Claire Delzant. Dès 4 ans	à 14h00 à la Bibliothèque
16 déc.	Musique municipale de Meyrin: concert de Noël avec la participation du petit ensemble de la société	à 20h00, salle Antoine Verchère
17 déc.	Tennis de table: Meyrin - Young Stars ZH, ligue nationale A Messieurs	à 15h00 au local rue De-Livron 2
17 déc.	Hockey sur glace: Meyrin - Monthey, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
17 déc.	Handibasket, match de Coupe Suisse: Les Aigles de Meyrin II - CFR Villars	à 17h30 aux Champs-Frèchets
20 déc.	AHVM: Negro spirituals & Gospel Song par NEW SPIRIT USA	à 20h30 à Forum Meyrin
20 déc.	Hockey sur glace: Meyrin - Star Lausanne, championnat 1ère équipe	à 20h30 à la patinoire municipale
7 janv.	Volleyball Club: Meyrin - Laufen, ligue nationale B	à 17h00 à la salle Bellavista
7 janv.	Hockey sur glace: Meyrin - Franches-Montagnes, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
11 janv.	AHVM: Spectacle de marionnettes «Pouceline»	à 14h30 et 16h00 à l'aula de la Mairie

Bibliothèque: entrée libre, renseignements au 022 989 34 75  
 Théâtre: location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur www.forummeyrin.ch  
 Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11  
 Undertown: location et renseignements au 022 989 34 60, à la FNAC, stand info Balxert et au Kiosque FK, centre Pfister meubles à Meyrin  
 Verrière du Jardin Alpin: mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé  
 Villa du Jardin Alpin: 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
 centre commercial

Ouverture à 8h30

La Pharmacie de Meyrin ferme à :

Lundi	18h45
Mardi	18h45
Mercredi	18h45
Jeudi	19h00
Vendredi	18h45
Samedi	17h15

**Pharmacie de Meyrin**  
 M. A. Gallopin  
 Tél. 022 782 75 55

**Un nouvel emplacement pour mieux vous servir :**  
 pharmacie - droguerie  
 parfumerie sur un seul niveau  
 dans l'ancien espace UBS

*Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes de fin d'année.*

**SUZUKI**  **GARAGE RELAIS MEYRINOISE SA.**

*Toute l'équipe du garage Relais Meyrinoise*  
*Vous remercie de votre fidélité, souhaite de joyeuses fêtes à tous les Meyrinois et vous présente ses meilleurs voeux pour une heureuse année 2006*

291 rte de Meyrin Tél. 022 / 782 16 00 www.meyrinoise.ch



**J'achète votre voiture CASH!**  
**079 736 36 36**  
 Etat et kilométrage sans importance!  
**www.achetecashauto.ch**  
 **Ne vendez pas votre véhicule avant de nous avoir consulté**  
 Avenue de Mategnin 106 1217 Meyrin

**G.SARACINO**

- ◆ Peinture
- ◆ Papiers peints
- ◆ Crépi rustique

Tél. 022 3410843  
 Fax 022 3416772  
 Natel 079 / 203 99 62

**Souhaite à sa fidèle clientèle et à tous les Meyrinois de joyeuses fêtes**

2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
 ATELIER:  
 46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
 DEVIS SANS ENGAGEMENT

**Garage EmMANUel ROIRON** SPÉCIALISTE VW et AUDI

12, chemin Riantbosson - 1217 MEYRIN  
 Tél. 022 782 47 69  
 www.roiron.com/manu/

*Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes de fin d'année*



**AMS** Electricité - Téléphone  
 022 / 780 15 95

*L'électricien de votre région*

Internet, ISDN, ADSL  
 LA solution à vos problèmes de ligne occupée

Représentant **swisscom**

**FOURRURES**

*Noël*  
 NOUVELLE COLLECTION

**022 346 28 55 - 1, place Claparède**

